

106 CON

BIBLIO. NATIONALE DU QUEBEC  
2275, RUE HOLT  
MONTREAL QC  
H2G 3H1

Fondé en 1853

# Le Courrier

de Saint-Hyacinthe  
Le doyen des journaux français d'Amérique



# Le dernier voyage de Nicolas

Voir page A 7



Plan d'urbanisme  
**Le projet M**  
compromis?

Voir page B 1

- **Guerre de Corée**  
Un vétéran se souvient  
voir page A 3
- **Construction**  
Des chantiers perturbés  
et des menaces de grève  
voir page A 9
- **Gaz de schiste**  
Branle-bas de combat  
à Saint-Jude  
voir page B 9

lecourrier.qc.ca

## Charles en Islande



section **C**  
**culture**

Voir page A 19



Les  
**SPAS**  
4 saisons



beachcomber  
HOT TUBS

www.spas4saisons.com

**450-774-3388**

5405, av. Trudeau, St-Hyacinthe

PRODUITS DE  
PISCINE & SPAS



0217426

# PRO-SÉLECT A/C Inc.

L'expert en chauffage et climatisation

## GRANDE VENTE FIN DE SAISON



9 000 BTU	1 695 \$
12 000 BTU	1 800 \$
18 000 BTU	2 195 \$
24 000 BTU	2 695 \$

### SPÉCIAL

\*OPTION CHAUFFAGE GRATUIT\*

RÉFÉREZ-NOUS UN CLIENT ET OBTENEZ UN  
RABAIS DE 50\$ SUR ACHAT

- ◆ Haute technologie
- ◆ Compresseur Toshiba
- ◆ Énergétique et intelligente
- ◆ Contrôle automatique
- ◆ Écran à cristaux liquides
- ◆ Filtre antibactérien
- ◆ Mode automatique

**Nous finançons  
personnellement.  
Aucun intermédiaire**

### GARANTIE

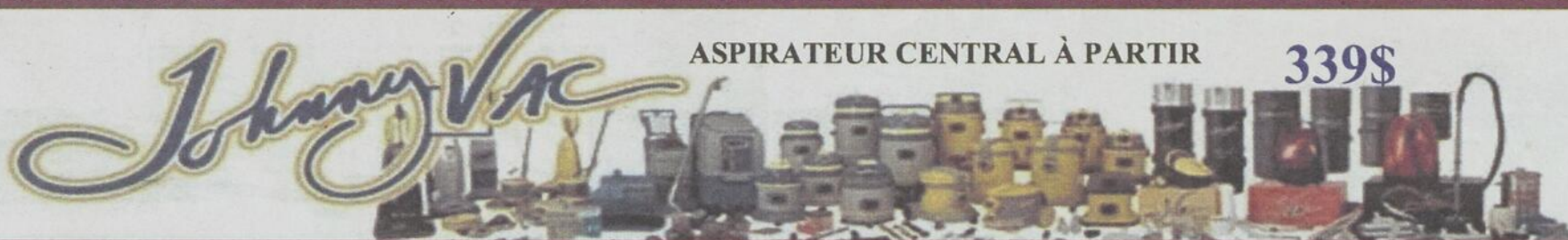
5 ANS PIÈCES ET MAIN-D'ŒUVRE  
10 ANS SUR LE COMPRESSEUR

INSTALLATION PAR DES TECHNICIENS QUALIFIÉS

INSTALLATION, FINITION ET ÉLECTRICITÉ  
INCLUSES DANS LE PRIX

De plus, en magasin, vous retrouverez...

UNE GAMME COMPLÈTE D'ASPIRATEURS RÉSIDENTIELS ET COMMERCIAUX



ASPIRATEUR CENTRAL À PARTIR

339\$

PRO-SÉLECT VOUS OFFRE LA GAMME DE PRODUITS JOHNNYVAC À DES PRIX CONCURRENTIELS.  
CES PRODUITS SONT FABRIQUÉS AU CANADA ET ILS SONT DURABLES, EFFICACES ET FIABLES.

## NOMBREUX REVÊTEMENTS DE SOL

POUR UN TEMPS LIMITÉ, À L'ACHAT DE 500 PIEDS CARRÉ DE PLANCHER FLOTTANT, OBTENEZ 10% DE RABAIS.

## COUVRE PLANCHER SELECT

12.3MM : 1,59\$ P.C.

14MM : 1,99\$ P.C.

15MM : 2,09\$ P.C.

PLANCHER FLOTTANT  
GARANTIE 25ANS

PLANCHER BOIS-FRANC  
GARANTIE 35ANS

BOIS EXOTIQUE  
BAMBOU

VASTE GAMME DE CÉRAMIQUE, PORCELAINE ET BORDURE.

**\*\*NOUVELLE CÉRAMIQUE POUR L'EXTÉRIEUR IDÉALE POUR LE TOUR D'UN SPA OU D'UNE PISCINE.\*\***  
IL Y EN A POUR TOUS LES GOÛTS ET POUR TOUS LES BUDGETS.

CES PROMOTIONS SE TERMINENT LE 30 SEPTEMBRE 2010

PRIX ET PRODUITS SUJETS À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS.

PRO-SÉLECT A/C Inc. 2605 Sainte-Anne St-Hyacinthe, Qc. J2S 5J4  
Tél: 450 250-2266 Fax: 450 250-2264 Email: pro.select@maskatel.net

**Nos chroniques**

Automobiles	B13
Histoire d'ici	B10
Les mots lus	A22
Loteries	A4

**Sommaire**

Agroalimentaire	B12
Annonces classées	B19-24
Carnet de l'âge d'or	B15
Carrières et professions	B25-27
Culture	A19-23
Finance	B1-11
Habitation	B18
Horaire-télé	A24
Horoscope	B21
Loisirs	B14
Mot mystère	B21
Mots croisés	B20
Nécrologie	B29-31
Services communautaires	B15
Sports	A25-31
Sudoku	B18

**Éditorial et opinions**

Carte blanche	
Trop tard!	A4

**Éditorial**

Plan de bataille	A10
------------------	-----

**Forum**

Stationnement en demande	A11
--------------------------	-----

**À l'inérieur**

# Vétérán de la Guerre de Corée

## Une légende vivante

Geneviève Lapalme

Véritable légende vivante, le Maskoutain Roger Bourgault a participé à la Guerre de Corée au début des années 1950. Soixante ans plus tard, il vient de recevoir une lettre signée de la main du président de la République de Corée l'invitant à revenir sur la péninsule afin de commémorer l'événement.

Le dernier Maskoutain vivant à avoir participé à cette guerre ne se rendra pas en Corée du Sud pour les cérémonies officielles, mais il se dit toutefois touché par l'attention de Lee Myung-bak, le président de la République de Corée.

L'homme de 79 a servi 13 ans auprès des Forces canadiennes et la Guerre de Corée fut la première et la seule guerre à laquelle il a participé. « Cinq mois à peine après m'être enrôlé dans l'armée, je partais avec quatre collègues du régiment basé à Saint-Hyacinthe et quelque 3 000 autres soldats canadiens pour une traversée de l'Océan Pacifique. Le voyage a duré 22 jours avant d'atteindre la péninsule », raconte l'homme plongé dans ses souvenirs.

Cette guerre opposant les forces communistes de la Corée du Nord et celles de la Corée du Sud, sous l'influence occidentale, a éclaté le 25 juin 1950 alors que 135 000 Nord-Coréens ont franchi le 38<sup>e</sup> parallèle qui est la frontière entre les deux états. Les Nations Unies ont envoyé pour la première fois des forces armées au combat en vue d'arrêter cette agression. Les premiers renforts canadiens sont débarqués en 1950, mais le régiment de M. Bourgault n'y a été dépêché qu'en mars 1953. Ils sont 26 000 Canadiens et Canadiennes à avoir participé à la Guerre de Corée et plus de 516 ont péri dans cette guerre.

« Les affrontements les plus violents entre les deux Corées étaient terminés lorsque nous avons atteint la péninsule. Notre rôle consistait en fait à protéger le 38<sup>e</sup> parallèle contre une éventuelle réplique nord-coréenne », détaille M. Bourgault.

**Des souvenirs marquants**

« J'ai des collègues qui sont morts là-bas. Ce sont d'ailleurs les épreuves les plus difficiles que j'ai eu à surmonter durant cette guerre. J'ai aussi vu la misère des Coréens. Nous allions parfois dans des villages où les gens n'avaient rien. Nous passions à côté de cette misère sans toutefois pouvoir agir. Nous retournions au campement impuissants devant tant de douleur. »

Roger Bourgault qui s'était enrôlé dans les Forces canadiennes pour le « goût de l'aventure », aura passé quatre mois de sa vie dans des conditions extrêmes. « Nous étions 32 soldats par campement et nous devions aller au front dans des conditions climatiques inhabituelles pour des Canadiens. Heureusement, je n'ai jamais été blessé, mais la température a provoqué des rhumatismes », a-t-il lancé, le sourire aux lèvres.

Malgré tous les sacrifices, M. Bourgault reste humble et ne considère pas avoir contribué à un avancement majeur. « Je ne suis pas une exception. Tous les militaires ont reçu les mêmes honneurs et décorations. Je continue de penser que cette guerre était totalement inutile, comme tous les conflits qui tuent des gens », affirme l'homme.

Même s'il n'a jamais eu à utiliser les armes afin de protéger la frontière entre les deux Corées, Roger Bourgault se dit marqué à jamais par ce qu'il a vécu là-bas. « Des expériences comme celles-là, ça change une mentalité. On se rend compte de la chance qu'on a et de l'intolérance parfois injustifiée des gens ici », a conclu le sage vétéran.



Photo Patrick Roger, Le Courrier ©

Le Maskoutain Roger Bourgault a reçu plusieurs honneurs pour sa participation à la Guerre de Corée. M. Bourgault présente la médaille canadienne de Corée; la médaille du Service des Nations Unies, décernée en reconnaissance d'une participation d'au moins une journée aux opérations sous le commandement des Nations Unies en Corée; la décoration des Forces canadiennes qui reconnaît 12 ans de bons services et la médaille remise par le Gouverneur général pour la longévité des services.



Photo Robert Gosselin, Le Courrier

**Une récolte de 70 545 \$**

Grâce à la générosité des golfeurs et des commanditaires, le 21<sup>e</sup> Omnium Denis-Chartier au profit de la Société canadienne du cancer et de la Fondation Denis-Chartier, qui supporte la Maison Marie-Luce-Labossière, a connu un franc succès. Pas moins de 70 545 \$ ont été amassés le 19 août. On reconnaît sur la photo : Robert Robin, président d'honneur; Pascal Milotte, président de la Société canadienne du cancer; Olivette Beauregard, coordonnatrice de la Maison Marie-Luce-Labossière ainsi que Benoit Chartier, président de la Fondation Denis-Chartier.

céramique **graveline inc.** Vous l'attendiez ! Elle est de retour...

L'embarras du choix !

# MÉGA VENTE d'entrepôt

du 23 au 26 septembre

www.ceramiquegraveline.ca 1820, boul. Laurier Est, Tél. : 450 774-7795 Sans frais : 1 888 774-7795

# Carte Blanche...



Pierre Bornais

carteblanche@lecourrier.qc.ca

## Trop tard!

Le succès de l'Expo a brièvement ramené à l'avant-plan la question d'une éventuelle relocalisation. L'espace de quelques réactions et tout était redevenu comme avant.

Pourtant, les inconvénients découlant d'un événement aussi important en plein centre urbain sont toujours aussi présents.

Il y a 25 ans, la situation était la même et pour l'avoir vécue, je sais qu'il est difficile de vivre avec certaines critiques après avoir travaillé pour amener certains événements nationaux à Saint-Hyacinthe.

À cette époque, l'évocation d'une relocalisation en territoire agricole a été évoquée et rejetée tout aussi rapidement.

L'implantation de bâtiments étant moindre qu'aujourd'hui, les difficultés étaient d'un autre ordre, militant en faveur du statu quo.

Il y avait le zonage agricole, un obstacle de taille, mais non insurmontable.

Il manquait aussi l'échangeur Pinard, tout juste complété, après des années de lutte, comme le soulignait récemment Le Courrier.

Mais surtout, il n'y avait pas au sein de la communauté une vision de ce qu'elle serait un quart de siècle plus tard : une ville intégrée avec les communautés environnantes.

Tant et si bien que ce qui aurait pu être un pôle majeur d'attraction est demeuré enclavé et reste limité dans son développement.

Aujourd'hui, la « fenêtre d'opportunité » est bel et bien fermée.

Et personne ne peut déterminer vraiment ce qu'il serait advenu de ce « centre d'exposition agricole ».

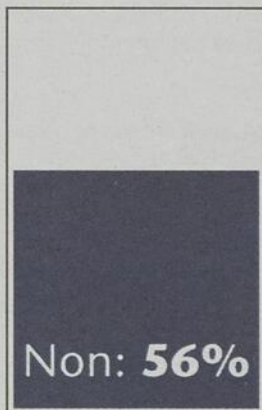
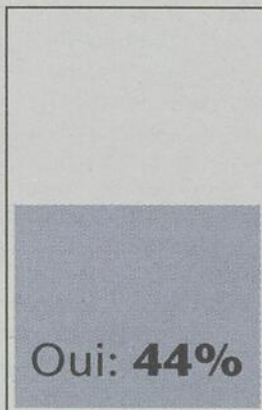
Il ne suffit pas de regarder en arrière, il faut tirer la leçon qui s'impose alors que des questions capitales se posent au sujet du développement futur de la communauté maskoutaine, notamment concernant l'économie du savoir qui fait partie du discours officiel depuis près de 20 ans.

C'est à y réfléchir à deux fois avant de fermer – par manque de vision – une autre fenêtre d'opportunité!

# La question ? Internet

Nous avons posé la question suivante sur notre site Internet du 19 au 25 août :

**« Avez-vous l'esprit tranquille et croyez-vous vos jeunes en sécurité lorsque vous les confiez aux bons soins des équipes des camps de jour l'été? »**



Nombre total de votes enregistrés : 135  
Nous ne compilons que les réponses d'internautes pour ce sondage qui n'a pas de valeur ou de prétention scientifique.

Voici la question de cette semaine :

**« Commission Bastarache : Marc Bellemare est-il crédible? »**

Répondez-nous sur notre site Internet :



[www.lecourrier.qc.ca](http://www.lecourrier.qc.ca)

## ...Rumeurs & indiscretions

■ Impossible de rester de glace devant le nouveau camion de l'entreprise **Chauffage Jules Fréchette**. De toute évidence, ils sont vraiment **les cracks du chauffage**. Je dirais même que ça saute maintenant aux yeux! Disons que le jeu de mots est facile, mais encore fallait-il avoir le front de le faire.

■ Dans la catégorie « Passer à une balle du bonheur », **Stéphane Gagnon** a réussi un trou d'un coup lors de l'**Omnium Denis-Chartier**, jeudi dernier au trou numéro 3 du Club de golf de Saint-Hyacinthe.

■ Mais comme il s'est exécuté à la place de son père **André H.** après avoir frappé sa propre balle, il n'a pu empocher les 10 000 \$ en denrées alimentaires mis à l'enjeu sur ce trou par IGA à titre de commanditaire. L'assureur considère que M. Gagnon en était à son deuxième coup sur le même trou. L'heureux golfeur n'a même pas eu droit à un sandwich. Dommage, le pavillon **Marie-Luce-Labossière** n'aurait pas dit non à un don de 10 000 \$ pour défrayer l'épicerie.

■ L'ex-député bloquiste **Yvan Loubier** a eu maille à partir avec **Amir Khadir** lors

d'une commission parlementaire sur le régime minier. Le second a mis en doute le sens moral du premier qui agit comme porte-parole d'une société minière pour le compte du cabinet de relations publiques **National**.

■ La classique de mini-putt **François-Talbot**, au profit de la Société canadienne du cancer, aura lieu le 5 septembre sur les allées du mini-putt de Saint-Hyacinthe à Douville. Inscriptions 10 \$ (deux parties) de 11 h à 12 h 45. ◀

### Jeudi

Nuageux avec percées de soleil et venteux  
60 % de probabilité d'averses



Min.: 16° / Max.: 22°

### Vendredi

Plutôt ensoleillé



Min.: 12° / Max.: 22°

### Samedi

Ensoleillé et plus chaud



Min.: 13° / Max.: 27°

Normale pour la période: 14° et 24°

#### Levers et couchers du soleil

Date	Lever	Coucher	Durée
Jeudi 26 août	6 h 05	19 h 41	13 h 36
Vendredi 27 août	6 h 07	19 h 39	13 h 32
Samedi 28 août	6 h 08	19 h 37	13 h 29

Sommaire de la météo en page A 20,  
Pour des prévisions gratuites,  
composez le :

**450 771-BEAU**

loto-québec Résultat des tirages du :

<p>Tirages du : 2010-08-21</p> <p><b>06 12 15 24 30 37</b></p> <p><b>46</b> compl.(c)</p> <p><b>Extra</b> 9430960</p> <p>*décomposable dans les deux sens</p>	<p><b>Quebec</b> 49</p> <p>Tirages du : 2010-08-18</p> <p><b>26 27 30 35 38 48</b></p> <p><b>31</b> compl.(c)</p> <p><b>Extra</b> 6408407</p> <p>*décomposable dans les deux sens</p>
<p>Tirages du : 2010-08-21</p> <p><b>07 10 15 26 36 41</b></p> <p><b>21</b> compl.(c)</p> <p><b>Extra</b> 9430960</p> <p>*décomposable dans les deux sens</p>	<p><b>LOTTO 649</b></p> <p>Tirages du : 2010-08-18</p> <p><b>03 07 12 25 28 37</b></p> <p><b>16</b> compl.(c)</p> <p><b>Extra</b> 6408407</p> <p>*décomposable dans les deux sens</p>
<p><b>LOTTO MAX</b></p> <p>Tirages du : 2010-08-20</p> <p><b>04 05 07 08 18 30 35</b></p> <p><b>39</b> compl.(c)</p> <p><b>Extra</b> 8075772</p> <p>(voir résultats complets sur le site)</p>	<p><b>La Mini</b> Tirages du : 2010-08-20</p> <p><b>4 3 4 5 4 6</b></p> <p>Voir lots bonis chez votre marchand participant</p>

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

## Perdez 20, 30 ou 40 livres rapidement et sans avoir faim : diète aux protéines ou basses-calories

Nous vous proposons une solution efficace et durable. Suivi assuré par des professionnels de la santé et de la nutrition.

**CLINIQUE Maigrir en Santé**

**SAINT-HYACINTHE**  
2587, av Sainte-Anne, bureau 202  
**450 261-9898**

Bureau à Québec, Lévis et Chicoutimi

Ligne sans frais : 1 888 853-9898 [www.cliniquemaigrirsante.ca](http://www.cliniquemaigrirsante.ca)

Un accident cause un embouteillage monstre

# Carambolage sur l'autoroute 20

Un accident survenu dans le secteur de Sainte-Madeleine et impliquant quatre véhicules a provoqué un bouchon de circulation de plus de 5 km sur l'autoroute Jean-Lesage, en direction de Montréal, dimanche en fin d'après-midi.

L'accident est survenu dans la voie de dépassement, au kilomètre 120, lorsqu'un automobiliste vraisemblablement distrait n'a pu freiner l'élan de son véhicule à temps à l'approche d'un ralentissement de la circulation. Ce faisant, il a percuté de plein fouet le véhicule qui le précédait. Celui-ci, projeté vers l'avant, a tenté un virage vers le terre-plein central afin d'éviter la voiture qui le précédait, mais sans succès. La troisième voiture percutée a elle aussi été entraînée vers un quatrième véhicule devant elle.

Au total, treize personnes ont été impliquées dans l'accident. Quatre d'entre elles ont subi des blessures mineures qui ont né-

cessité un transport en ambulance vers le Centre hospitalier Honoré-Mercier à Saint-Hyacinthe.

Les deux voies de l'autoroute 20 en direction ouest ont été fermées à la circulation pendant une trentaine de minutes, puis une voie a été rouverte. La circulation a été entièrement rétablie une heure après l'accident.

« Il y avait une fine pluie au moment de l'accident et la circulation était déjà lourde. Comme on le rappelle toujours aux automobilistes, il est primordial de conserver une distance sécuritaire entre chaque véhicule. Ainsi, lorsque les véhicules précédents s'arrêtent soudainement, l'automobiliste a le temps de réagir », a souligné le sergent Jean Carrière, de l'unité autoroutière des Maskoutains. ◀

M-P.G.N.

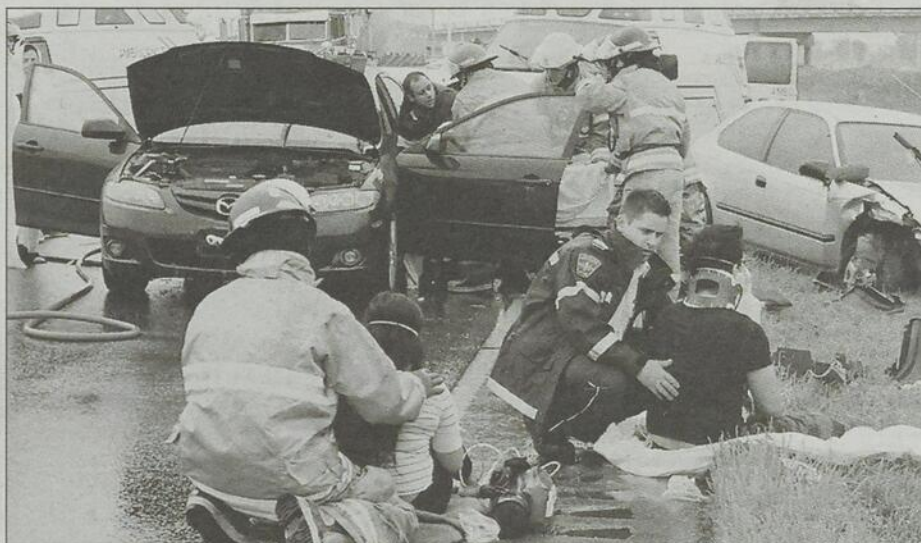


Photo Bruno Beauregard, www.zone911.com ©

Un accident impliquant quatre véhicules a provoqué un embouteillage monstre sur l'autoroute 20, à la hauteur de Sainte-Madeleine.

## Le coeur sur la main

Photo Patrick Roger, Le Courrier ©

Les pompiers du Service de prévention des incendies de la Ville de Saint-Hyacinthe ont remis un chèque de 1 436 \$ au Défi cycliste au profit de la Fondation des pompiers du Québec pour les grands brûlés, lors de son passage le 28 juin. Les pompiers à vélo ont été accueillis par leurs confrères maskoutains pour un dîner bien mérité à la caserne. C'est grâce à une activité de Quille-O-Thon qui a largement dépassé les attentes que la brigade de pompiers de Saint-Hyacinthe a pu offrir cette généreuse contribution à une cause qui lui tient à coeur. On reconnaît sur la photo le Maskoutain Martin Guilbault, pompier au Service d'incendie de Montréal et participant au Défi cycliste, accueilli par le chef aux opérations du Service de prévention des incendies de la Ville de Saint-Hyacinthe, Pierre Jolin.



Moi et l'autre

**ON LIQUIDE  
NOTRE INVENTAIRE  
TAILLE FORTE**

14 à 24 ans

*pour faire place  
à nos nouvelles collections,  
à de nouveaux styles*



Jusqu'à **90%** de rabais

**TAILLE FORTE SEULEMENT**

Conrad C | Jones New York | Nine West | Linda Lundstrom | Simon Chang

1636, rue des Cascades, Saint-Hyacinthe • 450 252-6050

0223022

**BANQUE  
NATIONALE  
FINANCIÈRE**

1355, rue Johnson O, bureau 4100  
Saint-Hyacinthe  
Tél. : 450 774-5354  
Sans frais : 1 800 474-5354  
Fax : 450 774-8798

**FCPE** La source d'information  
la plus complète sur le RER:  
MEMBRE <http://www.financierebn.com>

NOUS GÉRONS LES PLACEMENTS  
LES PLUS IMPORTANTS  
AU MONDE :

**LES VÔTRES !**

Stéphane Massé,  
DIRECTEUR



François Loïselle



Patrick Lagacé



Louise Hébert



Claude Rémillard



Pierre Massé



François Quesnel



Frédéric Morneau



Martin Lavoie



Michel Barbeau



Guy D'Astous



Jean-François  
Bousquet



Claude Laroche

0297058

Rue Robert

# La SQ s'approprie des espaces de stationnement

Geneviève Ménéard

Avec la bénédiction de la Ville de Saint-Hyacinthe, la Sûreté du Québec (SQ) s'est approprié, il y a quelques semaines, trois espaces de stationnement public sur la rue Robert, à proximité du bâtiment où logent les policiers du district Ouest et la caserne.

Des panneaux avisant que ces espaces sont maintenant réservés exclusivement aux véhicules de la SQ ont été ajoutés, au grand dam d'une bénévole du Centre de bénévolat de Saint-Hyacinthe, situé à proximité. Celle-ci déplore de voir ainsi disparaître des espaces de stationnement public dont bénéficiaient grandement les bénévoles et les clients réguliers de l'organisme d'entraide.

Une situation que s'explique mal la bénévole, d'autant plus qu'elle dit n'avoir jamais vu le grand stationnement privé réservé aux policiers occupé à pleine capacité.

Dans une lettre ouverte qu'elle a fait parvenir au COURRIER et que nous publions à la page A 11, la Maskoutaine Lise Brien ne cache pas sa déception.

« Je n'ai jamais vu ce stationnement (celui de la SQ) rempli à 100 %, déplore-t-elle. La rue n'appartient plus à tout le monde. »

## Une question de sécurité

Selon le conseiller Alain Leclerc, qui préside le comité de circulation de la Ville de Saint-Hyacinthe, la décision de céder trois espaces de stationnement de la rue Robert à l'usage exclusif de la SQ n'a pas été prise sur un coup de tête.

« La demande de la SQ a été faite en bonne et due forme, dit-il. Nous avons procédé à un comptage et étudié le dossier afin de savoir si ces cas de stationnement étaient fréquemment utilisés par le public. Nous en sommes venus à la conclusion que la demande des policiers était justifiée et ne créerait pas trop de désagréments. »

Du côté de la Sûreté du Québec, on justifie cette demande par un souci d'efficacité et de sécurité publique. « On a dû réaménager le stationnement du poste pour des raisons de sécurité et le besoin d'espaces supplémentaires s'est fait sentir », a expliqué au COURRIER le sergent Martin Lessard. Ce dernier assure que l'autorisation accordée par la Ville de Saint-Hyacinthe a définitivement réglé le problème et qu'aucune autre demande de modification n'est envisagée.

La directrice du Centre de bénévolat, Sylvie Bouchard, avoue ne pas avoir été consultée par la Ville dans ce dossier. Elle considère toutefois que ce changement ne

causera pas trop de préjudices à son personnel et aux usagers.

« Il reste encore quelques espaces de stationnement à durée limitée à proximité pour

la clientèle et c'est ce qui m'importe. Je comprends bien les besoins exprimés par les Services publics et je constate qu'ils n'ont pas tout pris. »



Photo Robert Gosselin, Le Courrier ©

Les résidents et les habitués de la rue Robert ont perdu trois espaces de stationnement sur rue au profit de la Sûreté du Québec.

## Échos du conseil

Jean Dumont

### SAQ : stationnement

La Ville accepte de vendre un espace comprenant dix cases de stationnement à la Société en commandite Le Manoir des Cascades pour un montant de 72 000 \$. Il s'agit d'espaces requis pour respecter le nouveau bail de la Société des alcools au centre-ville.

### Contrats

Bertrand Mathieu a obtenu le contrat de 279 000 \$ en vue du prolongement de l'égout sanitaire du 1605 au 1850, rue des

Seigneurs Est, dans le secteur Saint-Joseph.

### Construction

Le conseil a entériné la position du comité de consultation d'urbanisme au sujet de la construction de la phase 2 des Jardins Yamaska, dans le secteur La Providence. Il s'agit de l'ajout de 92 nouveaux logements sur l'ancien site de la compagnie Olymel.

### Centre récréoaquatique

La Ville vient de mandater Laboratoire Montréal pour la surveillance de la qualité des matériaux en marge de la construction du centre aquatique. Un contrat

de près de 20 000 \$. Cette entreprise, qui est actuellement située sur la rue Dessaulles, déménagera bientôt sur la rue Bérard, dans le parc industriel Olivier-Chalifoux. Elle vient de se porter acquéreur d'un terrain appartenant à la Ville, au coût de 31 000 \$.

### Golf La Providence

Les élus ont approuvé le plan de lotissement pour le prolongement de la rue du Tertre au club de golf La Providence. Le projet résidentiel prévoit la construction de 20 immeubles de six logements isolés sur cette artère. Il s'agit de la phase 2 de ce projet résidentiel. D'autre part, lorsque la phase 3 du projet immobilier sera à moitié réalisée, à l'arrière des résidences

qui longent le Grand Rang St-François, où il y aura éventuellement des maisons unifamiliales et des maisons jumelées, la Ville obligera le promoteur à avoir un accès routier donnant sur le Grand Rang.

### Le CIAQ

En lien avec la vente des installations du Centre d'insémination artificielle du Québec, situé sur la rue Sicotte, le conseiller David Bousquet invite la Ville à être proactive dans ce dossier et à discuter avec d'éventuels acheteurs pour que l'on se penche sur une voie de contournement qui servirait à la fois au Cégep, à l'ITA et à la Faculté de médecine vétérinaire.

022.4406

**PYTAGORE**  
CONSTRUCTIONS  
INC.

Licence R.B.Q. 8349-2132-12

Division toiture

Certification par  fabricant et distributeur de matériel de toiture

Commerciale ▲ Résidentielle ▲ Industrielle

Matériaux  
Réfection  
Bardeaux

Membre de l'APCHQ  
Mutuelle de l'APCHQ

**Prix très compétitifs**

Bur. : 450 ▲ 252 ▲ 0551 adm.pytagore@maskatel.net  
Dominique : 450 ▲ 888 ▲ 1699

**Festival du magazine de France**  
27 et 28 août 2010

**JOURNÉES SPÉCIALES**  
mettant en valeur les revues françaises

- Mode • Actualité • Art • Science
- Voyage • Histoire • Psychologie

**CADEAU SURPRISE**  
à l'achat de magazine de France seulement

*Vous trouverez une publication qui saura vous charmer !*

**TABAGIE MONDOR • 554, rue Mondor, Saint-Hyacinthe**

# Écrasement d'hélicoptère sur la Côte Nord Vibrant hommage au pilote



Marie-Pier  
**Gagnon Nadeau**

mpgagnon-nadeau@lecourrier.qc.ca

Une semaine après le terrible écrasement de l'hélicoptère AS-350 qu'il pilotait au nord de Sept-Îles, les funérailles du pilote maskoutain Nicolas Turcotte, 28 ans, ont été célébrées en l'église de Saint-Damase, pleine à craquer pour ce dernier adieu.

Des dizaines de personnes étaient venues saluer une dernière fois leur frère, leur ami, leur collègue de travail. L'impressionnant

cortège a fait son entrée dans l'église au son des cloches résonnant sur toute la municipalité.

« Nicolas était une personne exceptionnelle, appréciée de tous, ont rappelé ses amis Patrick et Pascal dans un hommage émouvant en début de cérémonie. Il était une bonne oreille attentive quand on en avait besoin et il aimait s'entourer de son monde, recevoir sa gang chez lui. »

Plus que tout, le disparu a été décrit par ses proches comme un rassembleur qui partageait tous les jours sa grande joie de vivre. Sa famille, sa conjointe et ses amis étaient au cœur de sa vie et de ses préoccupations.

« Nicolas confie aujourd'hui le carnet de vol de sa vie à Dieu, a imaginé l'abbé Daniel Courtemanche. Dans son travail, il a su faire fructifier ses talents. Il ado-

rait ce qu'il faisait. Piloter, c'était sa passion. »

## La longue attente

Pour les proches de la victime, c'est une longue attente qui s'amorce avant d'en savoir plus sur les circonstances qui ont pu mener à l'accident fatal du 17 août.

Le jeune pilote était à l'emploi de la Compagnie Héli-Excel depuis trois ans. Basée à Sept-Îles, l'entreprise est reconnue pour recruter parmi les meilleurs pilotes en raison de la diversité et de la complexité des tâches qu'ils peuvent devoir accomplir pour le compte des clients.

Le jour de la tragédie, M. Turcotte transportait un monteur de ligne du service de télécommunications d'Hydro-Québec et deux employés de Téka Construction, un fournisseur de la société d'État, vers Poste-Montagnais, près de la frontière du Labrador, dans ce qui devait être un simple vol de routine.

Selon l'hypothèse préliminaire retenue par les enquêteurs du Bureau de la sécurité des transports (BST), c'est en rebrousant chemin en raison des mauvaises conditions météorologiques, peu après 11 h, que l'hélicoptère se serait écrasé à une quarantaine de kilomètres au nord de Sept-Îles.

La violence de l'impact entre l'appareil et un plateau rocheux à haute altitude du secteur de la rivière Moisie n'a laissé aucune chance au pilote et à ses trois passagers. ◀



Photo Patrick Roger, Le Courrier ©

Nicolas Turcotte, 28 ans, pilotait l'hélicoptère AS-350 qui s'est écrasé, le mardi 17 août, au nord de Sept-Îles.



Photo Patrick Roger, Le Courrier ©

Des dizaines de personnes ont salué Nicolas Turcotte une dernière fois, lundi matin, à l'église de Saint-Damase.

## Studio Denise St-Pierre

Regroupement d'entraîneurs  
personnels et spécialisés

Places  
limitées...  
**RÉSERVEZ  
VITE!**

**PORTES OUVERTES**

**SAMEDI 11 SEPTEMBRE • de 9 à 13 h**  
INFORMATIONS ET INSCRIPTION SUR PLACE

Concept Jafrate :: 450 250-5463 :: studio@maskatel.net  
1191, rue des Cascades, Saint-Hyacinthe (Qc) J2S 3G9

COURS EN GROUPE - ENTRAÎNEMENT PERSONNALISÉ - SALLE D'ENTRAÎNEMENT PRIVÉE  
Pilates / cardio plein-air / ballon / stretching / cardio TRX (nouveau!) et plus ...  
[www.studiodenisestpierre.com](http://www.studiodenisestpierre.com)

0223746

Cet automne  
osez vous faire plaisir  
**CONFIEZ  
VOTRE VISAGE  
À UN EXPERT**

**Dre Lise Faucher,**  
médecin spécialiste de la peau,  
15 ans d'expérience  
en dermato-esthétique

Consultation gratuite  
avec la technicienne laser

Certificats-cadeaux

## Centre DERMATOLOGIQUE maskoutain

- **BOTOX :**  
Rides d'expression (front, glabre, pattes d'oie)
- **REMPLEURS :**  
Effet lift naturel (joues affaissées et creuses - rides)  
(Restylane, Teosyal, Radiesse, Esthéris)
- **LASER :**  
Couperose - Angiomes • Télangiectasies - Varicosités
- **PEELING ET PHOTORAJEUNISSEMENT (IPL) :**  
Taches brunes, pores dilatés, teint terne, rougeur diffuse
- **ÉPILATION AU LASER LIGHTSHEER**

**Dre Lise Faucher M.D.,** LMCC, CSPO, FRCP(C), DABD

Dermatologue - Médecin spécialiste de la peau  
• Diplômée de l'American Academy of Dermatology • Membre de la Société Canadienne de Chirurgie Esthétique au Laser  
2356, rue Dessaulles, Saint-Hyacinthe • Téléphone : 450 778-2333

# Infrastructures : un projet sur deux ne serait pas terminé au 31 mars prochain

Jean Dumont

Un rapport du Bureau du directeur parlementaire du budget rendu public le 9 août à Ottawa révèle qu'un projet d'infrastructures sur deux, financé en partie par le gouvernement fédéral, ne sera pas terminé à temps pour respecter l'échéance du 31 mars 2011.

Il y a tout lieu de croire que le projet de construction du Centre aquatique de Saint-Hyacinthe est du nombre. À la mi-juillet, la Ville a octroyé un contrat de 15,5 M\$ à la firme Pomerleau pour la construction de cette infrastructure majeure sur le site du terrain de l'Expo.

Or, tout en donnant ce contrat, les autorités municipales maskoutaines ont parallèlement accepté que la livraison du bâtiment de la part de l'entrepreneur se fasse pour le 30 juin 2011, soit trois mois après l'échéance fixée par le fédéral.

En plus, le spectre d'une grève générale dans le secteur de la construction plane au Québec pour le 30 août.

## Rapport de chantier

« À ce moment-ci, le protocole d'entente n'est pas signé avec le fédéral au sujet de la façon de verser la subvention. Dans certains cas par le passé, ils payaient en trois versements, dans d'autres, en un seul. Chose certaine, ils nous ont mentionné qu'ils allaient envoyer un inspecteur pour vérifier la nature des travaux », souligne Yvan Delachevrotière, directeur du service des Travaux publics à la ville de Saint-Hyacinthe.

« Depuis le début du projet, je fais parvenir à Ottawa un rapport de l'évolution des travaux à toutes les six semaines. »

Le porte-parole de la Ville a aussi mentionné avoir rencontré les dirigeants de la firme Pomerleau afin d'examiner la possibilité d'accélérer le chantier au besoin, notamment

par l'ajout de quarts de travail supplémentaires. Ce scénario pourrait faire en sorte de respecter l'échéancier et du même coup assurer l'intégralité de la subvention fédérale.

## D'autres projets

Dans la région maskoutaine, la construction de la piscine représente le plus important projet éligible à une aide financière des gouvernements supérieurs.

La liste comprend aussi des projets pour relancer l'économie canadienne, une série de renouvellement d'infrastructures souterraines de services municipaux autant à Saint-Hyacinthe, Sainte-Marie-Madeleine, Saint-Pie et Saint-Dominique. Dans tous ces cas, la date limite a été fixée au 31 décembre 2010.

Les projets d'assainissement des eaux de Saint-Marcel-de-Richelieu et de Saint-Barnabé figurent également dans la liste des projets qui reçoivent des subsides du gouvernement canadien.

Le Fonds de stimulation de l'infrastructure représente une enveloppe de plus de 3,6 milliards de dollars à la grandeur du pays. On a cessé d'accepter les demandes le 29 janvier, si bien qu'il compte 3 913 projets.

En tout, dans le comté de Saint-Hyacinthe-Bagot, les subventions du gouvernement fédéral s'élèvent à plus de 14 millions de dollars.

## Bloc québécois

Le Bloc québécois entend ramener la question du report de l'échéance à l'ordre du jour lors du retour en chambre des députés à compter du 20 septembre.

« Même si le gouvernement du Québec tarde à accepter les projets, nous exigeons que le fédéral comprenne la situation et assouplisse ses exigences », souligne la députée Ève-Mary Thai Thi Lac. Actuellement, ce sont les municipalités qui sont prises en otage. »

Outre Saint-Hyacinthe avec son projet de piscine, la députée pense que la construction d'une conduite d'eau à Sainte-Madeleine pourrait ne pas respecter l'échéance.

À l'automne, le gouvernement fédéral publiera un nouveau rapport d'étapes sur les projets d'infrastructures qui comprendra une mise à jour de l'analyse des fonds inutilisés prévus. ◀



Photo Patrick Roger, Le Courrier

Le fédéral respectera-t-il sa promesse de verser une subvention pour la construction du centre aquatique de Saint-Hyacinthe? Une question de cinq millions de dollars.

0223801

# Quiznos

Le goût par-dessus tout  
[www.quiznos.com](http://www.quiznos.com)

# RETOUR À L'ÉCOLE

3054, boul. Laframboise (coin boul. Casavant)

## L'offre se termine le 31 octobre 2010

(excluant les aubaines quotidiennes)

### DITES-LE À VOS AMIS

## Ça chauffe dans le voisinage !

<p><b>SANDWICH GRATUIT*</b> Offre valide jusqu'au 31 octobre 2010</p> <p><b>Quiznos Sub</b></p> <p><small>Excluant les aubaines quotidiennes</small></p> <p><small>Ce coupon-rabais doit être présenté et remis au moment de commander. Un seul coupon-rabais par client par visite. Ne peut être jumelé à tout autre coupon ou offre. Taxes en sus.</small></p>	<p><b>SANDWICH GRATUIT*</b> Offre valide jusqu'au 31 octobre 2010</p> <p><b>Quiznos Sub</b></p> <p><small>Excluant les aubaines quotidiennes</small></p> <p><small>Ce coupon-rabais doit être présenté et remis au moment de commander. Un seul coupon-rabais par client par visite. Ne peut être jumelé à tout autre coupon ou offre. Taxes en sus.</small></p>	<p><b>SANDWICH GRATUIT*</b> Offre valide jusqu'au 31 octobre 2010</p> <p><b>Quiznos Sub</b></p> <p><small>Excluant les aubaines quotidiennes</small></p> <p><small>Ce coupon-rabais doit être présenté et remis au moment de commander. Un seul coupon-rabais par client par visite. Ne peut être jumelé à tout autre coupon ou offre. Taxes en sus.</small></p>	<p><b>REPAS ENFANT GRATUIT*</b> Offre valide jusqu'au 31 octobre 2010</p> <p><b>Quiznos Sub</b></p> <p><small>Excluant les aubaines quotidiennes</small></p> <p><small>Ce coupon-rabais doit être présenté et remis au moment de commander. Un seul coupon-rabais par client par visite. Ne peut être jumelé à tout autre coupon ou offre. Taxes en sus.</small></p>
<p><b>AJOUT DE COMBO GRATUIT*</b> Offre valide jusqu'au 31 octobre 2010</p> <p><b>Quiznos Sub</b></p> <p><small>Excluant les aubaines quotidiennes</small></p> <p><small>Ce coupon-rabais doit être présenté et remis au moment de commander. Un seul coupon-rabais par client par visite. Ne peut être jumelé à tout autre coupon ou offre. Taxes en sus.</small></p>	<p><b>AJOUT DE COMBO GRATUIT*</b> Offre valide jusqu'au 31 octobre 2010</p> <p><b>Quiznos Sub</b></p> <p><small>Excluant les aubaines quotidiennes</small></p> <p><small>Ce coupon-rabais doit être présenté et remis au moment de commander. Un seul coupon-rabais par client par visite. Ne peut être jumelé à tout autre coupon ou offre. Taxes en sus.</small></p>	<p><b>RABAIS DE 2.50 \$</b> Offre valide jusqu'au 31 octobre 2010</p> <p><b>Quiznos Sub</b></p> <p><small>Excluant les aubaines quotidiennes</small></p> <p><small>Ce coupon-rabais doit être présenté et remis au moment de commander. Un seul coupon-rabais par client par visite. Ne peut être jumelé à tout autre coupon ou offre. Taxes en sus.</small></p>	<p><b>RABAIS DE 2.50 \$</b> Offre valide jusqu'au 31 octobre 2010</p> <p><b>Quiznos Sub</b></p> <p><small>Excluant les aubaines quotidiennes</small></p> <p><small>Ce coupon-rabais doit être présenté et remis au moment de commander. Un seul coupon-rabais par client par visite. Ne peut être jumelé à tout autre coupon ou offre. Taxes en sus.</small></p>

Menace de grève dans la construction

# Deux chantiers fermés à Saint-Hyacinthe

Jean-Luc Lorry

Deux importants chantiers de Saint-Hyacinthe ont dû cesser leurs activités en raison de pressions exercées par des groupes syndicaux, dans le cadre d'une menace de grève générale dans l'industrie de la construction prévue lundi.

Vendredi dernier, les ouvriers qui travaillaient à la construction du complexe de diagnostic vétérinaire et d'épidémiologie-surveillance, un chantier estimé à 77 M\$, ont été invités à quitter leurs postes de travail.

« Malgré ce débrayage, nous n'anticipons aucun retard. L'échéancier se déroule comme prévu », indique Clément Falardeau, relationniste au ministère de

l'Agriculture, des pêcheries et de l'alimentation du Québec (MAPAQ). La fin des travaux de construction de cet édifice du MAPAQ est prévue en juin 2011.

La même journée, un groupe de représentants syndicaux demandait à la centaine de travailleurs en poste sur le chantier de l'agrandissement des Galeries Saint-Hyacinthe de déposer leurs outils.

Une situation qui n'inquiète pas outre mesure André Brochu, directeur général du centre commercial. « Selon moi, ce débrayage est sporadique et ne remettra pas en question la durée des travaux de construction qui doivent être terminés avant le 3 novembre. »

## Complexe aquatique épargné

Les travaux de construction du futur complexe aquatique ne devraient pas quant à eux être perturbés par ces moyens de pression à moins qu'une grève générale ne soit déclenchée lundi.

« L'entrepreneur chargé de la construction nous a confirmé que ses employés seraient à pied d'œuvre cette semaine pour installer les formes et couler le béton. À la Ville, nous suivons comme des acteurs impuissants l'avancée des négociations dans l'industrie de la construction », a indiqué Yvan de la Chevrotière, directeur du service des travaux publics.

Dans ce dossier, le gouvernement fédéral avait imposé la date de livraison de la structure au plus tard le 31 mars 2011 afin que la Ville puisse bénéficier d'une subvention de 5,2 M\$.

## Vers une entente?

Après plus de huit mois de discussions, l'Alliance syndicale qui regroupe l'ensemble

des syndicats de l'industrie de la construction espère trouver d'ici lundi, un terrain d'entente pour le renouvellement de quatre conventions collectives.

Selon Donald Fortin, porte-parole de l'Alliance syndicale, la journée d'aujourd'hui jeudi est cruciale. « Demain midi, les décideurs de l'Alliance syndicale analyseront l'avancée des négociations et prendront les décisions en conséquence. Dans l'éventualité où une grève générale serait déclenchée lundi, nous devons nous préparer », a indiqué Donald Fortin, en entrevue au COURRIER.

Ce dernier affirme que la fermeture de plusieurs chantiers au Québec ne répond pas

à un mot d'ordre des syndicats. « Nous avons constaté que les différentes fermetures de chantiers se sont déroulées de manière civilisée et sans menaces. Nous n'avons observé aucun débordement majeur », souligne M. Fortin.

Pour le moment, l'Alliance syndicale a déposé des offres concernant les secteurs commercial, institutionnel et industriel. « Nous n'avons pas encore reçu de réponses de la partie patronale et cela bloque sur le plan salarial. Nous sommes dans le stress final des négociations. »

Aucune rencontre n'a encore été planifiée entre les parties concernant le secteur résidentiel où l'on vise à réduire le travail au noir. ◀



Photo Robert Gosselin, Le Courrier ©

Lors du passage de notre photographe vendredi dernier, le chantier de construction du complexe de diagnostic vétérinaire et d'épidémiologie-surveillance était désert.



Photo CNW

Donald Fortin, porte-parole de l'Alliance syndicale.

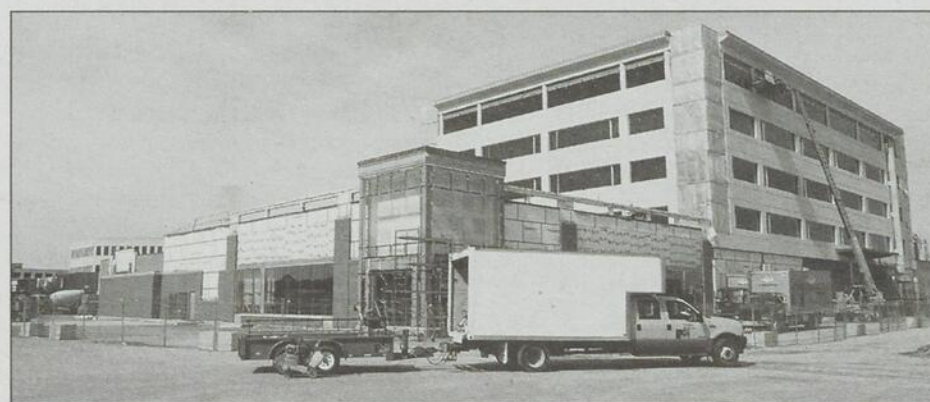


Photo Patrick Roger, Le Courrier ©

Le chantier de l'agrandissement des Galeries Saint-Hyacinthe était encore actif il y a quelques jours.

**CONSTRUCTION HPL**  
**Pierre Lemay**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL  
450 771-2286

**CONDOS LE ST-LOUIS**

**À VENDRE**  
à partir de  
**124 900\$**

4½ - Finition Supérieure à partir de **549\$** par mois

**450 771-2286**

0224007

**CONDITIONNEMENT PHYSIQUE ET AÉROBIQUE**

**Spécial 25<sup>e</sup> anniversaire**

**FRAIS INITIAUX d'INSCRIPTION 25\$**

**TIRAGE 25000\$ comptant**  
Tous les détails au centre.

**Énergie Cardio** 25 ans  
ON CHANGE LE MONDE

**SAINT-HYACINTHE**  
3040, Choquette  
(angle Casavant,  
ancien Arpents Verts)  
**450 778-5757**

PLUS DE 70 CENTRES AU QUÉBEC • [www.energiecardio.com](http://www.energiecardio.com)

0224899

# Éditorial

## Plan de bataille

L'adoption prochaine du nouveau plan d'urbanisme de la Ville de Saint-Hyacinthe laisse entrevoir de profonds bouleversements. Mais au lieu de mettre de l'ordre dans le développement de la Ville, il annonce la pagaille.

Avant même qu'il soit présenté et débattu publiquement le 15 septembre, des promoteurs dénoncent dans nos pages depuis une semaine des irritants majeurs.

Fait assez inusité, le directeur général du CLD Les Maskoutains et de la Cité de la biotechnologie ne s'est pas gêné pour critiquer ce plan qui l'empêchera de répondre à un appel d'offres pour le déménagement de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA). Cette dernière souhaite regrouper ses troupes qui sont actuellement dispersées entre trois locaux situés dans la Cité, aux Galeries St-Hyacinthe et dans des bureaux appartenant au Groupe Robin, sur le boulevard Casavant.

Contre toute attente, la Ville de Saint-Hyacinthe a refusé d'accorder à la Cité de la biotechnologie l'opportunité de pouvoir conserver à l'intérieur de son parc un bon locataire... qui s'y trouve déjà! On croit comprendre que dans la logique municipale, l'ACIA n'est pas assez « biotechnologique » à son goût malgré la présence de vétérinaires, de biologistes et d'employés de soutien scientifique.

Dans la vision municipale, c'est dans le noyau urbain central (centre-ville, rue Sainte-Anne, boulevard Laframboise et Galeries) que devront dorénavant s'installer tous les bureaux, petits ou gros. Ce qui ne laisse pratiquement que les Galeries pour les projets d'envergure comme l'ACIA et qui empêche pratiquement toute nouvelle création de bureaux à l'extérieur du noyau, et ce, peu importe l'identité du promoteur.

Est-ce bon pour le développement futur de la Ville de concentrer tous ses oeufs dans le même panier et de favoriser, de façon volontaire ou pas, un seul et unique joueur?

Le fait que l'ACIA projette l'aménagement sur un site unique de bureaux, d'espaces spécialisés, de locaux d'entreposage et surtout de salles d'inspection n'a pas suffi à convaincre la Ville du bien-fondé de permettre à la Cité d'entrer dans la danse.

Même le vibrant plaidoyer du nouveau doyen de la Faculté de médecine vétérinaire,

un homme qui ne doit rien à personne à Saint-Hyacinthe, n'a pas réussi à convaincre les élus de la nécessité d'endosser le projet de la Cité. Il faudrait peut-être se demander, comme le suggère le doyen de la Faculté, si un endroit public comme un centre commercial est propice à abriter des salles d'inspection de l'ACIA?

Plus que jamais, le maire de Saint-Hyacinthe Claude Bernier est dans une position intenable. Peut-il porter à la fois les chapeaux de maire, de président de la Cité de la biotechnologie et de président du CLD? De toute évidence, les intérêts de la Ville et de la Cité de la biotechnologie sont contradictoires dans ce dossier. Au point où Mario de Tilly prévient que l'existence même de la Cité est compromise si le nouveau plan de la Ville l'empêche d'attirer des biotechs qui souhaitent y ouvrir bureaux et labos.

Le nouveau plan d'urbanisme a aussi soulevé l'ire du promoteur Robert Robin.

Même s'il n'avait pas crié sur tous les toits son intention d'aménager des bureaux dans son projet M, le zonage actuel des phases I et II lui permettait d'en faire. Devant ce constat qu'elle vient paraître-il de découvrir (!), la Ville a décidé de changer les règles. Elle lui enlèvera dans le prochain plan la possibilité d'y aménager une tour à bureaux de trois étages ou moins, et ce, même si le projet M se trouve à quelques centaines de mètres du noyau urbain central... et des Galeries St-Hyacinthe!

On se retrouvera donc avec deux projets commerciaux majeurs qui ne pourront plus désormais batailler d'égal à égal en raison d'une décision politique.

Et ce plan consolidera aussi la définition de ce qu'est un « bureau » en associant sous cette étiquette les salons de coiffure et de bronzage et les institutions financières.

Donc si aucun ménage n'est fait dans la définition « bureau » d'ici la mise en application du nouveau plan, le développement du projet M sera limité exclusivement au commerce, sans possibilité d'y installer des services professionnels.

Est-ce dans l'intérêt de la Ville de Saint-Hyacinthe et des Maskoutains?

Vu les bouleversements majeurs anticipés, la Ville devrait prendre un temps d'arrêt et repousser son échéancier. Une seule soirée de consultation publique (plus ou moins publicisée par la Ville) pour présenter un outil aussi complexe et stratégique qu'un nouveau plan d'urbanisme, cela ne fait pas tellement sérieux. ◀



Martin Bourassa  
mbourassa@lecourrier.qc.ca

MTY avale les restaurants Valentine pour 9,3 M \$



LA DÉCLARATION DE LA SEMAINE

« Je suis maire, élu par la population, d'abord et avant tout. C'est mon rôle principal (...) Je préside aussi le conseil d'administration de la Cité où je dois vivre avec le cadre imposé par la Ville. »

- Claude Bernier

Entre les lignes

## Peser sur le frein ou sur le gaz?

Stratégiquement et politiquement parlant, la récente sortie du chef de l'Action démocratique du Québec (ADQ) sur l'importance pour le Québec d'exploiter à plein régime ses ressources naturelles apparaissait un peu suicidaire. Surtout de la part d'un parti qui a connu son heure de gloire en région et sur les préoccupations du peuple.

Nul doute que Gérard Deltell n'a pas mérité la sympathie d'une majorité d'électeurs de la grande région de Saint-Hyacinthe en critiquant la trop grande place accordée dans le débat public aux groupes de pression en matière environnementale.

« Il y a des gens qui s'opposent et c'est très respectable, mais il ne faut pas qu'un lobby freine l'élan qui doit être fait », a déclaré, lundi dernier, le chef Deltell en marge d'un caucus des quatre députés adéquistes à Bécancour.

Selon son analyse, les lobbies environnementaux en mènent trop large et empêchent le Québec de profiter pleinement de son plein potentiel gazier, minier et pétrolier.

Cette déclaration étonnante survient alors que de plus en plus de gens s'interrogent dans nos campagnes sur l'exploitation à tout vent du gaz de schiste par d'obscures entreprises. Et ces

interrogations et ces critiques qui s'élèvent autour de Saint-Hyacinthe ne sont pas le fruit d'un puissant lobby vert. Que non. Ils proviennent de la base et des premiers intéressés qui s'étonnent de voir leurs terres et leurs cours ainsi squattées. Des gens ordinaires qui se questionnent à la vue des immenses structures qui poussent en plein champ, des trous qu'on creuse çà et là et de l'eau que l'on y propulse. La Fédération des municipalités du Québec, et non Greenpeace cher M. Deltell, dénonce « l'improvisation » qui entoure le démarrage de l'industrie du gaz de schiste. Des campagnards, donc, et des élus municipaux se questionnent et obtiennent pas ou peu de réponses. Ce silence est assourdissant et commande à mon avis un examen par le Bureau des audiences publiques sur l'environnement. Car les échos qui nous proviennent des États-Unis où l'exploitation du gaz de schiste est plus avancée qu'ici ne sont pas tellement rassurants. Au contraire. Ils appellent à la prudence, non à enfoncer davantage le pied sur l'accélérateur. Une prudence et une retenue qui viennent curieusement de faire défaut au chef de l'ADQ. ◀

M.B.

Fondé en 1853  
**Le Courrier**  
de Saint-Hyacinthe

lecourrier.qc.ca

Le doyen des journaux français d'Amérique

• Éditeur : Benoit Chartier  
• Rédacteur en chef et éditorialiste : Martin Bourassa

• Journalistes : Hélène Dion, Jean Dumont, Marie-Pier Gagnon Nadeau, Simon Granger, Dominique Lemoine, Véronique Lemoine, Jean-Luc Lorry, Geneviève Ménard • Adjointe à la rédaction : Josée Bachand • Photographes : Robert Gosselin, Patrick Roger • Directeur de publicité : Guillaume Bédard • Publicitaires : Benoit Beaugard, Louise Beaugard, Michel Bienvenue, Nadine Chicoine, Candy Corriveau, Luc Desrosiers, Johanne Lafontaine, Gérard Leblanc, Josée Malo, Paul Paradis, Élise Pincince-Bureau, Isabelle St-Sauveur • Coordonnatrices aux ventes : Linda Douville, Marlène Laurence • Directrice de production : Josée Cusson • Contrôleur : Monique Laliberté • Directeur du tirage : Claude Gaudreau

Le Courrier de Saint-Hyacinthe est membre de:



Hebdomadaire publié par:

**DBC** COMMUNICATIONS INC.

Dépôt légal : Bibliothèque nationale du Québec © 239971  
Abonnement : Par le camelot, 1,40\$ la semaine, 53,53\$ par année. À l'extérieur du Canada 250\$ par année. Il faut ajouter les taxes s'il y a lieu.

Courriel : Salle de rédaction - rédaction@lecourrier.qc.ca  
Publicité - publicite@courrierclairon.qc.ca

Toute reproduction des annonces ou des informations est interdite

Président, directeur-général et éditeur : Benoit Chartier  
655 avenue Sainte-Anne, Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 5G4  
Téléphone : 450 773-6028 Télécopieur : 450 773-3115

Courriel : admin@dbccomm.qc.ca  
Site web : www.dbccomm.qc.ca

Imprimé par Imprimerie Transcontinental SENC division Transmag, 10807, rue Mirabeau, Ville d'Anjou (Québec) H1J 1T7. Société canadienne des postes - Envois de publications canadiennes. Contrat de vente de produits no 421898.

# Forum

## Stationnement en demande

Monsieur le maire Claude Bernier,  
Je suis bénévole au Super Comptoir Familial situé sur la rue Robert, et ce, depuis quelques années déjà et jusqu'à très récemment, nous avons quelques places de stationnement sur la rue Robert face au Comptoir.

Voici qu'il y a maintenant des affiches indiquant que ces places sont maintenant « réservées pour la SQ » juste à côté de leur stationnement privé ou nous (simple citoyen) n'avons pas accès sous peine de contravention ou remorquage! Je n'ai jamais vu ce stationnement rempli à 100 %.

Il y a quelques mois, voyant des automobiles de la SQ occuper ces places sur la rue Robert, et constatant qu'il y avait plusieurs places libres dans leur stationnement, je suis allée au bureau pour leur demander s'il était possible de déplacer leurs deux autos et de les mettre dans leur stationnement, ce à quoi je me suis fait répondre « Madame, la rue appartient à tout le monde », et ce, à plus d'une reprise et ils n'ont rien déplacé.

Alors, expliquez-moi pourquoi si la rue appartient à tout le monde, il y a maintenant

des places « réservées à la SQ » dans la rue Robert?

De plus, la semaine dernière, en arrivant au Comptoir je remarque qu'une policière s'apprêtait à remettre un billet d'infraction à un automobiliste qui occupait une de ces places supposément « réservées ». Je lui ai alors fait la remarque suivante : « Je trouve que vous prenez pas mal de place la SQ ». Et la policière de me répondre : « Si vous avez une plainte à faire, adressez-vous au maire ».

J'apprécierais donc recevoir des explications à ce sujet et comprendre les raisons de cet abus de pouvoir complètement inutile.

Pourrons-nous un jour voir la situation revenir comme avant et avoir droit à ces quelques places pour accommoder les bénévoles?

Je vous remercie de l'attention que vous porterez à cette demande.

**Lise Brien**  
**Saint-Hyacinthe**



## Nouveau visage, même parole

Donnez-moi l'occasion de remercier le Chanoine Jean Corbeil pour sa nomination au Séminaire de St-Hyacinthe pour les dix années de dévouement et son accueil. Jean, sois assuré que je te porte dans mes prières. Tu as su m'éveiller à la présence de Jésus-Christ dans ma vie et je profite de cet instant pour remercier nos deux diacres, Roland St-Laurent et Dominique St-Sauveur, ainsi que toute l'équipe pastorale et notre chorale.

Le samedi 7 août nous a été présenté notre nouveau curé Jacques Lemieux par Diane Danseau, animatrice de la région pastora-

le d'aujourd'hui. Elle a été déléguée par Monseigneur François Lapierre, évêque de Saint-Hyacinthe, que je tiens à remercier personnellement. Mon nouvel ami Jacques vous invite, paroissiens et paroissiennes, à venir le rencontrer dans cette belle communauté chrétienne de l'église Sainte-Eugénie de Douville. Il saura vous accueillir les bras ouverts.

Je souhaite que nous répondions à l'invitation de notre nouveau Pasteur.

**Guy Dupré**

## Écrivez-nous

Le Courrier invite les lecteurs à faire connaître leurs opinions et il accordera une attention spéciale aux textes traitant des questions locales ou régionales. Les lettres doivent être courtes et précises. Chaque lettre doit obligatoirement être signée de la main de son auteur qui en assume l'entière responsabilité. Celui-ci doit aussi fournir les indications relatives à son nom au

complet, adresse et numéro de téléphone, afin de faciliter toute communication si nécessaire. Le Courrier se réserve le droit d'abrégé les lettres.

Faire parvenir toute correspondance à: Lettres ouvertes, 655 avenue Sainte-Anne, Saint-Hyacinthe (Qc), J2S 5G4. Nous recevons aussi vos courriels à: [redaction@lecourrier.qc.ca](mailto:redaction@lecourrier.qc.ca)

## MÉGA VENTE

### Panasonic

#### Téléviseur plasma 42"

- Full HD, 1080P
- 600 hz
- Filtre antireflet

**899<sup>98</sup>\$**

RÉG. : 1 199,95 \$



(158392)

## RABAIS 500\$



**YAMAHA**

### ENSEMBLE CINÉMA-MAISON

#### 5.1 Yamaha Digital

Puissance de 5 x 100 watts

**899<sup>97</sup>\$**

RÉG. : 1 499,99 \$

**GERMAIN LARIVIÈRE**  
*enchanté!*

STE-ROSALIE  
4370, boul Laurier Est  
St-Hyacinthe  
Autoroute 20, sortie 138  
(450) 799-5522



Offre valide jusqu'au 1 septembre 2010 ou jusqu'à épuisement des stocks, selon la première éventualité. Cette promotion ne peut être jumelée à aucune autre promotion sur modèles sélectionnés.

# De Saint-Césaire à la MRC



Jean Dumont

jdumont@lecourrier.qc.ca

Après quelques années à la tête de la municipalité de Saint-Césaire, Reynald Castonguay deviendra directeur général adjoint à la MRC Les Maskoutains à compter du 13 septembre.

Depuis 2005, M. Castonguay est directeur général de Saint-Césaire, une municipalité d'environ 5 000 âmes. Il était entré en fonction au sein de cette municipalité en 2003 à titre d'urbaniste.

« Je n'étais pas vraiment à la recherche d'un emploi, puisque je n'avais pas postulé au départ tant pour le premier que le deuxième concours. Mais on m'a approché et je me suis dit que ce serait peut-être une belle opportunité de carrière », dit le principal intéressé.

Ayant une formation d'urbaniste, il a travaillé durant six ans chez Consumaj,

une firme d'ingénieurs dans les domaines du génie agricole et du génie civil entre autres. À cette époque, M. Castonguay travaillait à titre de consultant pour la MRC au sein de cette firme qui avait le mandat des cours d'eau. En début de carrière, il a également œuvré au sein des MRC Les Maskoutains, Acton et Drummond pour différents mandats. Chez nous, il s'occupait entre autres de la révision du schéma d'aménagement.

« Il y aura vraiment une différence puisque mon emploi actuel fait en sorte que je suis près du terrain, alors que la MRC ne fait pas directement affaire avec les citoyens, mais plutôt les maires et les grandes orientations. C'est un nouveau défi. »

« Même si je suis à l'extérieur, je sais un peu ce qui se passe dans la région de Saint-Hyacinthe et les dossiers à traiter. Je ne connais pas les intentions à ce moment-ci, mais je suis ouvert à tout. J'aurai certainement à m'occuper d'un dossier comme la gestion des cours d'eau. »

En juin, la MRC avait rejeté les premières candidatures pour le poste de directeur général adjoint et avait décidé de retourner dans un deuxième concours pour trouver cette ressource. En tout, une cinquantaine de candidatures ont été acheminées à l'organisme. ◀

## Avis aux présidents de ligues

### Recherche Ligue de quilles Mardi 19h

#### Vous cherchez...

- Des allées et un système de qualité
- Un endroit propre et bien entretenu
- Une équipe souriante et accueillante
- Un service de casse-croûte complet
- Un prix raisonnable...

Et bien...

Viens t'inscrire dans une ligue, une activité sociale amusante... de jour et de soir ...  
Début à partir du 7 Septembre



Le Salon de Quilles Saint-Hyacinthe

C'est la place

www.quillessthyacinthe.com

5550, Trudeau Saint-Hyacinthe

inf : 450 774-3335

Contactez Sylvain Joyal

0223745



## CAMPAGNE DE SENSIBILISATION À L'ACQUISITION DE BARILS RÉCUPÉRATEURS D'EAU DE PLUIE

Dans le cadre de sa politique environnementale, la Ville de Saint-Hyacinthe, avec la collaboration du Comité de citoyens et citoyennes pour la protection de l'environnement maskoutain (CPEM), a procédé à la mise en place d'une campagne de sensibilisation à l'acquisition de barils récupérateurs d'eau de pluie. En effet, 100 barils sont à la disposition des citoyens pour la modique somme de 10 \$ (valeur de près de 100 \$). Ce projet est rendu possible grâce à la contribution du Fonds Écomunicipalité IGA et du Jour de la Terre.

### Conditions de participation

- Être propriétaire occupant d'une habitation située à Saint-Hyacinthe et équipée de gouttières;
- Envoyer le formulaire dûment rempli avant le 7 septembre 2010, accompagné d'un chèque de 10 \$ à l'ordre de la Ville de Saint-Hyacinthe;
- Soumettre une seule demande par adresse civique et par propriétaire;
- Être disponible le samedi 2 octobre 2010 en avant-midi afin de récupérer le baril, à défaut de quoi la Ville en disposera à sa seule convenance. Dans cette éventualité, le montant de 10 \$ ne sera pas remboursé;
- La Ville procédera à un tirage pour l'attribution des barils récupérateurs d'eau de pluie. Tous les participants seront informés des résultats du concours par voie de lettre. Les participants non sélectionnés se verront retourner leur chèque par la poste.

Pour plus d'information, visitez le [www.st-hyacinthe.qc.ca](http://www.st-hyacinthe.qc.ca) ou composez le 450 778-8300.

### Description du baril



- Capacité de 200 litres (45 gallons);
- Plastique robuste qui résiste aux rayons UV;
- Couvercle sécuritaire et grillage double qui protègent des moustiques et des débris;
- Prise de débordement qui dirige les surplus d'eau;
- Robinet de cuivre permettant de brancher un boyau ou un système d'irrigation.

FONDS ÉCOMUNICIPALITÉ

IGA

Jour de la Terre QUÉBEC

### Formulaire d'inscription

Nom \_\_\_\_\_

Adresse de la propriété \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_ Téléphone \_\_\_\_\_ Cellulaire \_\_\_\_\_

Adresse postale (si différente) \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_ Lettres moulées \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

▶ À retourner avant le 7 septembre 2010 :  
Ville de Saint-Hyacinthe / « Barils récupérateurs d'eau de pluie »  
700, av. de l'Hôtel-de-Ville, Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 5B2

- Avez-vous joint votre chèque de 10 \$ à l'ordre de la Ville de Saint-Hyacinthe?
- Avez-vous rempli un seul formulaire par adresse civique et par propriétaire?
- Serez-vous libre le 2 octobre 2010 en avant-midi afin de prendre possession du baril récupérateur d'eau de pluie?

**Comment**

**peut-on**

**vous**

**aider ?**

# Afeas : Céline Duval à la présidence

Au terme de leur 44<sup>e</sup> congrès provincial qui s'est déroulé à Saint-Hyacinthe, les 450 déléguées de l'Afeas ont pris position sur la laïcité, le système de santé, les soins palliatifs, le supplément de revenu garanti et l'accessibilité universelle dans l'habitation.

Tout cela après avoir dénoncé vivement l'entêtement du gouvernement canadien à éliminer l'obligation de compléter un formulaire long lors du recensement ainsi que ses gestes qui affaiblissent l'efficacité du Registre des armes à feu.

En ce qui concerne la laïcité, l'Afeas demande la création d'une Charte afin d'y enchâsser les valeurs fondamentales au Québec et d'y définir les obligations de l'État. Sur le système de santé, l'Afeas demande d'en protéger l'avenir, en assurant l'universalité et la qualité des services et des soins. La très grande majorité des ressources humaines et financières doit y être consacrée selon le regroupement féminin, limitant de ce fait le développement des cliniques privées.

De plus, l'Afeas demande d'ajouter des postes à temps plein d'infirmières et d'infirmiers et, surtout, d'améliorer leurs conditions de travail pour éviter le drainage des professionnels vers les agences privées. Enfin, l'Afeas réclame des états généraux sur la santé dans les plus brefs délais pour définir ensemble les paramètres de nos services dans l'avenir.

## Nouvelle présidente provinciale

Les déléguées ont élu Céline Duval à titre de présidente provinciale.

Membre de l'Afeas depuis 1976 dans la région Richelieu-Yamaska, elle a gravi les échelons du palier local au provincial où elle assumait dernièrement le poste de vice-présidente. S'adressant aux congressistes, la dame de Granby a déclaré que « l'Afeas a toujours une place importante dans le mouvement féministe. Le travail de ses membres a permis aux femmes québécoises et canadiennes de faire de nombreuses avancées depuis sa fondation, en 1966. Cependant, aujourd'hui, nous devons rester très vigilantes, car certains acquis sont menacés. »



Les déléguées du 44<sup>e</sup> congrès provincial de l'Afeas ont élu Céline Duval à la présidence provinciale de l'organisme.





## ÉCOLE SECONDAIRE SAINT-JOSEPH

**UN NOUVEAU PAVILLON DES ARTS**  
3 étages dédiés aux arts plastiques, à la musique, à la danse (classique et populaire), aux arts dramatiques. Des salles de projection et de conférence, un petit théâtre, un secteur « Projet réussite », des bureaux pédagogiques.



**Étudier à Saint-Joseph, c'est :**

- Imaginer un monde à ta mesure;
- Découvrir un établissement axé sur ton développement intégral;
- Te sentir encadré dans un milieu stimulant et sécurisant;
- T'élancer dans une foule d'activités artistiques et sportives;
- Enrichir tes passions, tes ambitions et tes connaissances.

**Un cheminement adapté à ta réalité :**

- Programme régulier de la 1<sup>ère</sup> à la 5<sup>e</sup> secondaire
- Programme régulier avec appui
- Programme d'enseignement individualisé
- Programme d'éducation internationale (membre de la SEBIQ)
- Volets sportifs et culturels
- Programme de football intensif

**PORTES OUVERTES**  
Dimanche 19 septembre - 12 h 30  
Tirage de 2 ordinateurs portatifs « Netbook » \*

**ESSJ EN FÊTE**  
Vendredi 24 septembre - 8 h

**EXAMENS DE CLASSEMENT**  
Samedi 2 et Dimanche 3 octobre - 8 h 30  
Inscription sur le site [essj.qc.ca](http://essj.qc.ca)  
Tirage de 2 bourses d'études de 500 \$ \*



**Le Cœur à la réussite** [essj.qc.ca](http://essj.qc.ca)

\* Détails des tirages sur [essj.qc.ca](http://essj.qc.ca)

2875, avenue Bourdages Nord, Saint-Hyacinthe Tél.: 450 774-3775 • Téléc.: 450 774-6340

# 3 excellents services. 1 petit prix.

## Offrez-vous les 3 services de Cogeco :

- **Télé** – regardez ce que vous voulez quand vous voulez avec Cogeco sur Demande<sup>1</sup>.
- **Internet** – haute vitesse et grande capacité de transfert de données chaque mois.
- **Téléphonie résidentielle** – choix de forfaits pour répondre à vos besoins et à votre budget.

Combiner mes services m'aide à économiser gros.



**Connexion complète**

À PARTIR DE

**57\$**

PAR MOIS PENDANT 12 MOIS<sup>2</sup>.

Composez le 1 866-539-3288 ou visitez [Cogeco.ca](http://Cogeco.ca)

**COGECO**

Comment peut-on vous aider ?

## VISITEZ UN KIOSQUE COGECO OU UN DE NOS DÉTAILLANTS :

Saint-Hyacinthe • Kiosque Cogeco, Les Galeries Saint-Hyacinthe • Centre HI-FI, 3340 boul. Laframboise • Dumoulin, 2487 avenue Sainte-Anne • Germain Larivière, 4370 boul. Laurier • Son X Plus, 2145 avenue Sainte-Anne • Salon de L'Électronique Audette, 2783 rue Nichols

Offert là où la technologie le permet. Taxes en sus. Les prix Télé incluent des frais récurrents de 1,5% perçus pour le Fonds pour l'amélioration de la programmation locale (FAPL) du CRTC. Le frais FAPL est applicable seulement dans certaines régions en fonction des règles du CRTC. Des frais non récurrents d'installation et/ou d'activation peuvent s'appliquer. Pour profiter d'une promotion sur le service Télé, il faut être un nouvel abonné de ce service ou ne pas avoir été abonné à ce service au cours des 180 derniers jours. Période minimale d'engagement de 12 mois pour bénéficier des prix promotionnels Télé. Des frais de résiliation seront facturés si le client met fin à son service Télé avant la fin de la période d'engagement. Les frais de résiliation correspondront au rabais sur le prix de vente de l'équipement, amorti sur la durée de l'engagement et multiplié par le nombre de mois restants à la période d'engagement. En l'absence d'un achat d'équipement à rabais, les frais de résiliation seront le moindre de 50\$ ou 10% du total des frais mensuels restants à la période d'engagement pour chacun des services. Le paiement préautorisé ou par carte de crédit ainsi que le regroupement des services sur une seule facture sont requis pour profiter de ces promotions. Les tarifs s'adressent exclusivement aux résidents de St-Hyacinthe et Drummondville habitant sur le territoire desservi par Cogeco. 1. Service offert aux clients qui répondent aux critères d'admissibilité des services sur Demande. 2. Le prix mensuel de 56,25\$ pour les 12 premiers mois est valide pour le forfait de base de la Télé numérique (incluant la location d'un décodeur numérique standard et les frais relatifs au FAPL), pour le service Internet Mini, (incluant le modem) et le service de Téléphonie de base. À la fin de la période promotionnelle de 12 mois, le prix courant combiné s'appliquera. Le tarif peut varier pour toute autre combinaison de deux ou de trois services.

FALL-F-04-REV 1

# VENTE SOUS LE



## LIQUIDATION FINALE

des vêtements et chaussures pour homme, femme et enfant ÉTÉ 2010

# 20%

de rabais sur la  
marchandise d'été  
déjà escomptée  
sous le chapiteau

# 4

## JOURS SEULEMENT

DE JEUDI  
À DIMANCHE

JEUDI

# 26

A O Û T

VENDREDI

# 27

A O Û T

SAMEDI

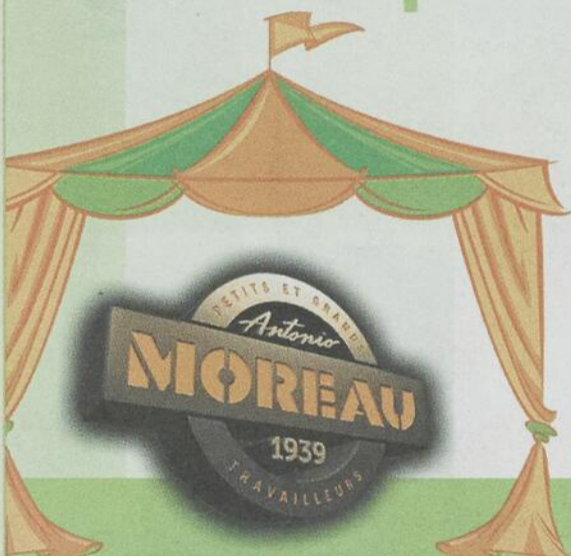
# 28

A O Û T

DIMANCHE

# 29

A O Û T



*Depuis 71 ans*

« M » Rendez-vous Marchands

1390, boul. Casavant Est Saint-Hyacinthe  
Qc J2S 0G2 / Tél. : 450 253-4828 #3221

Prix en vigueur jusqu'au 6 septembre 2010

[www.antoniomoreau.com](http://www.antoniomoreau.com)

0223755

# ESCAPADE

[boardshop.com](http://boardshop.com)

## MANQUES PAS TA RENTRÉE!

VÊTEMENTS HIVER 09/10 ET PRÉCÉDENT

→ 50% À 70%

SNOWBOARDS

→ 40%

COLLECTIONS ÉTÉ

→ 50%

NOUVELLES COLLECTIONS  
AUTOMNE/HIVER EN MAGASIN

# VENTE SOUS LE CHAPITEAU

[WWW.ESCAPADEBOARDSHOP.COM](http://WWW.ESCAPADEBOARDSHOP.COM) | 450.771.6999

# LE CHAPITEAU

## Liquidation vélos sous la tente

Du 26 au 29 août 2010

VÉLO  
SCOTT CR1  
COMP

*Spécial* ~~2 299<sup>99\$</sup>~~  
**1 749<sup>99\$</sup>**



VÉLO  
SCOTT SPEEDSTER S50

*Spécial* ~~999<sup>99\$</sup>~~  
**749<sup>99\$</sup>**



VÉLO  
GIANT RAPID 1

*Spécial* ~~1 099<sup>99\$</sup>~~  
**799<sup>99\$</sup>**



0223758



**VERTIGE**  
1384, Des Casavant Est  
450 771-0854

SELLE MEGASOFT I-FLEX

*Spécial* ~~59<sup>99\$</sup>~~  
**29<sup>99\$</sup>**



CASQUE  
BELL & GIRO

*de* **15% à 50%**  
DE RABAIS



RENDEZ-VOUS MARCHANDS

# MAGASINEZ



**ESCAPADE**  
boardshop.com



VERTIGE

AUTOROUTE 20, SORTIE 133 - [www.visitezM.com](http://www.visitezM.com)

# Le Pavillon de l'Érable

Présente le 12<sup>e</sup>

## Festival Country de St-Jude

**FORFAIT**  
6 jours **45\$**

souper méchoui  
du Samedi soir inclus

Camping sauvage gratuit  
Électricité sur réservation

Info: 450 792-3011

450 792-3553

Fax: 450 792-2029

www.pavillondelerable.com

**1 au 6 septembre 2010**

**1281 St-Édouard, St-Jude**

Ω	PRIX	Ω VENDREDI 3 SEPTEMBRE	Ω SAMEDI 4 SEPTEMBRE	Ω LUNDI 6 SEPTEMBRE
Mercredi	10\$	13 h (salle 1) Danse sociale et Country avec Claire & Jean-Louis Nadeau	<b>11 h à 17 h Compétition provinciale de Gyn Kana</b>	<i>Journée des aînés</i>
Jeudi	10\$	19 h Claire & Jean-Louis Nadeau	13 h Salle 1 Danse sociale et Country avec Claire & Jean-Louis Nadeau	<b>Danse - Animation - Spectacle et souper 10 \$</b>
Vendredi	10\$	19 h (salle 2) Yvan & Yvonne	13 h 05 Ouverture Yanick Gravel & Cie	10 h 30 Messe sous le chapiteau
Samedi	15\$		14 h Claire Brossard	Chorale du Mieux Vivre des aînés maskoutains
Dimanche	15\$		15 h Francine Soucy	11 h 30 Dîner spaghetti (salle 2) ou cantine
Lundi	10\$		15 h 15 Intermision	13 h Salle 1 musique d'ambiance
Méchoui	10\$		16 h 15 Sylvie Beauchemin	salle 2 Yvon Daunais on danse avec...
Brunch	10\$		17 h 15 Julie St-Michel	<i>Sous le chapiteau</i>
		<b>Sous le chapiteau</b>	19 h Souper Méchoui ou cantine	13 h Groupe Coup de Coeur chants, histoire, comédie etc. apportez vos instruments.
<b>FORFAIT 6 jours</b>	45\$	19 h 30 Ouverture du Festival avec Yanick Gravel & Cie	20 h Serge Robin	17 h Souper buffet froid (inclus avec le forfait du lundi)
(inclus souper méchoui du Samedi soir)		19 h 45 Geneviève Grenier	21 h Bernard Paquette	18 h 30 Spectacle Rétro etc. Roger Sylvain
<b>FORFAIT 6 septembre</b>	20\$	20 h 45 Oncle Rolland	21 h Intermision	19 h 15 Intermision
(inclus entrée et brunch)		21 h 45 Intermision	22 h 15 Daniel Wilson (Party surprise anniversaire)	19 h 30 Spécial spectacle Bob Robie (chanteur de charme)
<b>JOURNÉE DES AINÉS</b>	10\$	22 h Eddy Moura	22 h 15 Salvas et Cie	
(Danse, spectacle et souper)		23 h Christian Thibeault		
		Mc France Joly		
		<i>Merci, à demain !</i>		
			<b>Ω DIMANCHE 5 SEPTEMBRE</b>	
			10 h Messe Country sous le chapiteau chantée par Diane Gauthier	
			11 h Brunch (salle 2) ou cantine	
			<b>12 h à 16 h TIRE DE CHEVAUX provincial (Club de tire des cultivateurs)</b>	
			13 h Salle 1 Danse sociale et Country avec Claire et Jean-Louis Nadeau	
			<i>Sous le chapiteau</i>	
			13 h Ouverture Yanick Gravel & Cie	
			14 h Linda Gravel	
			15 h Intermision	
			15 h 15 Diane Gauthier	
			16 h 15 Carmen Gagnon	
			17 h 15 Souper (salle 2) ou cantine	
			19 h Guy Rousseau	
			20 h Véronique Gravel	
			21 h Intermision	
			21 h 15 Mario Mercier	
			22 h 15 Nicole Dumont	
				<i>Merci et à l'an prochain de la part de la famille Therrien !</i>

★★★  
tournoi de pétanque et poches  
prix à gagner

### Ω MERCREDI 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE

13 h Animation & musique Diane Noury  
19 h Party des campeurs avec Yvon Daunais  
Tournois de pétanque et jeux de poches

### Ω JEUDI 2 SEPTEMBRE

19 h Musique d'ambiance  
19 h 30 Roger Sylvain  
20 h 30 Intermision  
20 h 45 Soirée Crooners spectacle Yvan Pion et Yolán Simard

Finale tournoi de pétanque, poches et cartes.  
Merci et félicitations aux gagnants.

**DIMANCHE  
TIR DE  
CHEVAUX  
de 13 h  
à 16 h**



**Samedi Compétition  
Gyn Kana 11h à 17h**

# Charles raconte l'Islande



Marie-Pier Gagnon Nadeau

mpgagnon-nadeau@lecourrier.qc.ca

Charles St-Germain, ce jeune artiste que le golf a libéré de son isolement depuis qu'il s'est décou-

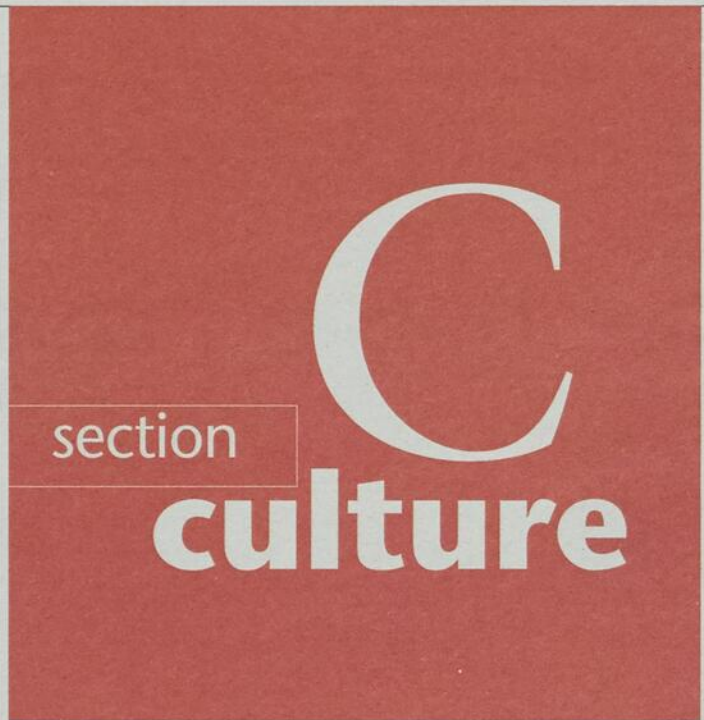
vert une véritable passion pour le sport, revient d'un voyage en Islande pendant lequel lui et son père ont été l'objet d'un documentaire. Bilan d'un parcours inoubliable.

Pour son premier voyage à l'étranger, Charles s'est envolé vers une destination qui n'est pas de tout repos. Devant la caméra du réalisateur Benoit Jean, le

jeune homme, son père Paul et une poignée d'aventuriers ont parcouru les sentiers sinueux de cette terre de feu et de glace, rivalisant de ténacité devant un climat rigoureux.

Vents dépassant les 85 km/h, terrains escarpés, soleil qui ne se couche jamais sous ce parallèle nordique : l'expédition avait quelque chose de déboussolant.

Lire **Charle raconte** en A23



Élan de golf sur un paysage de sable volcanique et de glaciers.

CINÉMA SAINT-HYACINTHE						HORAIRE	
						Du 27 août au 2 septembre 2010	
<p><b>NOUVEAUTÉ</b></p> <p>Y'EN AURA PAS DE FACILE</p> <p>cet ÉTÉ</p> <p>Comédie Québécoise</p>	<p><b>NOUVEAUTÉ</b></p> <p>PRENEURS</p> <p>Film d'action</p>	<p><b>NOUVEAUTÉ</b></p> <p>LE DERNIER EXORCISME</p> <p>Suspense d'épouvante</p>	<p><b>NOUVEAUTÉ</b></p> <p>L'ÉCRIVAIN FANTÔME</p> <p>30 AOÛT 2010</p> <p>Cinéma-Répertoire</p>	<p><b>NOUVEAUTÉ</b></p> <p>L'AMÉRICAIN</p> <p>1er SEPTEMBRE 2010</p>	<p>CERTAINES SAGAS NE FINIRONT JAMAIS.</p> <p>Mords-moi sans hésitation</p>	<p>mange prie aime</p> <p>Drame</p>	<p><b>Dancez dans les rues</b> 3D</p> <p>Vendredi à mardi : 12h50-19h10</p> <p><b>L'échange</b></p> <p>Vendredi à mardi : 15h15-21h30</p> <p>Mercredi et jeudi : 21h30</p> <p><b>Piranha 3D</b> 3D</p> <p>Tous les jours sauf lundi : 13h15-15h25 18h55-21h25</p> <p>lundi : 15h25-21h25</p> <p><b>Les sacrifiés</b></p> <p>Vendredi à mardi : 13h10-15h35 19h00-21h20</p> <p>Mercredi et jeudi : 13h10-15h35 19h00</p>
<p><b>Y'en aura pas de facile</b></p> <p>Tous les jours : 13h00-15h30 19h20-21h50</p>	<p><b>Preneurs</b></p> <p>Tous les jours : 12h55-15h20 19h05-21h45</p>	<p><b>Le dernier exorcisme</b></p> <p>Tous les jours : 13h05-15h45 19h15-21h35</p>	<p><b>L'écrivain fantôme</b></p> <p>Lundi 30 août 13h00-19h00</p>	<p><b>L'américain</b></p> <p>Mercredi et Jeudi 12h50-15h15 19h10-21h20</p>	<p><b>Mords-moi sans hésitation</b></p> <p>Tous les jours : 13h20-15h25 19h25-21h15</p>	<p><b>Mange prie aime</b></p> <p>Tous les jours : 12h45-15h40 18h45-21h40</p>	<p><b>LES MARDIS À 6 \$</b></p>

★ WWW.CINEMA8.QC.CA ★ 450 773-9492 ★

## Sentier des couleurs de Saint-Pie

# Le gris à l'honneur



Geneviève  
Ménard

gmenard@lecourrier.qc.ca

Malgré une température maussade, la 15<sup>e</sup> édition du Sentier des couleurs de Saint-Pie aura été, encore cette année, un vif succès.

Au total, ce sont 58 artistes, dont deux sculpteurs, qui occupaient des kiosques sur le parterre de l'église. Malgré une pluie qui semblait décidée à ne pas les quitter, les artistes ont tout de même pu profiter d'un

achalandage continu. « La vente de toiles a été un succès : 71 ont été vendues, comparativement à 80 l'an passé, année où la température a été exceptionnelle », a fait remarquer le directeur du Service des loisirs, Stéphane Beaugard.

Les visiteurs, qui provenaient aussi bien de la région que de l'extérieur, ont décerné à l'artiste peintre Christine Genest le prix « Coup de coeur de l'édition 2010 », « probablement pour le dynamisme et les couleurs de ses toiles », estime M. Beaugard.

Claude Bonneau, président d'honneur et artiste peintre reconnu, a profité du symposium pour faire tirer l'une de ses toiles. D'une valeur de 1800 \$, celle-ci est répartie entre les mains d'une Victoriavilloise particulièrement chanceuse.

Enfin, l'exposition de décorations de Noël antiques, qui avait lieu à l'intérieur

de l'église, et le circuit touristique, circuit touristique sur leur entreprise et une nouveauté, ont tous deux été fort appréciés du public. « Plusieurs commerçants ont vu l'impact qu'a eu le M. Beaugard. »



Photo Patrick Roger, Le Courrier ©

Claude a présidé la 15<sup>e</sup> édition du Sentier des couleurs de Saint-Pie.

### Festival de parole *Le Rancard*

C'est le samedi 28 août, à Saint-Denis-sur-Richelieu, qu'aura lieu la première édition du Festival de parole *Le Rancard*. L'activité, qui prendra place à 13 h dans le Parc des Patriotes et à 19 h sur le Quai municipal, est gratuite et possède un concept unique. D'une durée



d'une journée seulement, le festival a pour mission de présenter des artistes connus et émergents de la chanson, du conte, du slam et de la poésie à des communautés qui ne les reçoivent habituellement pas. Performances de rue, spectacles sur scène et, le soir venu, spectacle extérieur sur le bord du Richelieu. Les chanteurs Tomàs Jensen, Marie-Marine Lévesque et Ève Cournoyer, les slameurs Ivy et Mathieu Lippé, le conteur François Lavallée, les poètes Ariane Labonté et Marie-Claude De Souza ainsi que plusieurs autres artistes seront de la programmation. En cas de pluie, tous les spectacles auront lieu à la salle Lussier, située au 200, rue Yamaska. Bon festival!

## Les Amis du Crépuscule

AUTOMNE 2010

Informations et inscriptions au 450 252-2737

### Groupes de deuil pour adultes et enfants

Les Amis du Crépuscule offrent :

- Des groupes de deuil pour adultes : En septembre, en après-midi, de 13 h à 15 h, en soirée de 19 h à 21 h. Les dates à déterminer selon les d'inscriptions.

Ces groupes sont spécialement conçus pour venir en aide aux personnes ayant vécu ou vivant un deuil et qui ressentent le besoin d'être épaulées durant un certain temps afin de retrouver espoir et paix.

- Un groupe de deuil pour enfants de 6 à 12 ans : En septembre, les vendredis soirs, de 19 h à 21 h. Les dates à déterminer selon les inscriptions.

L'approche originale de *J'Écoute ma toute petite voix* rejoint l'enfant en deuil dans sa globalité.

Tout en respectant son rythme et son développement, la démarche proposée sensibilise l'enfant aux réactions de son corps en deuil, elle lui permet d'appivoiser sainement son univers émotif et elle facilite l'accès à sa sagesse intérieure.

Le soutien et l'éducation au deuil que reçoivent les adultes qui accompagnent l'enfant tout au cours du processus sont autant de facteurs positifs favorisant la résolution du deuil.

0224898

## Ouverture Officielle

LE  
**CENTRAL**

BAR • RENCONTRE

Le seul et unique bar-rencontre en région!

VENDREDI 27 AOÛT 2010

ARTISTE INTERNATIONALE INVITÉE:

**CRYSTAL WATERS**

### PRESTATION LIVE

- DESTINATION CALABRIA
- 100% PURE LOVE
- GYPSY WOMEN
- ET PLUS...



VENEZ RENCONTRER  
LA DIVA AMÉRICAINNE!

VISIONNEZ LE VIDEO DE **CRYSTAL WATERS** SUR:  
[www.lecentralbarrencontre.com](http://www.lecentralbarrencontre.com)

### ATTENTION MESDAMES!

LES VENDREDI ET SAMEDI LE PATRON  
VOUS RECOIT DE 21 H À MINUIT  
ET SANS AUCUN FRAIS D'ADMISSION

SAMEDI 28 AOÛT 2010

**PARTY DISCO**

LE TOP 100 DU MEILLEUR DISCO!

L'endroit par excellence pour s'amuser et danser  
avec les meilleurs hits de 80 à aujourd'hui

ARRIVEZ

**COSTUMÉ!**

LE STAFF SERA COSTUMÉ

- DJ KINGSIZE (LOVERS MTL)
- BIENVENUE AUX 21 ANS ET PLUS

[LECENTRALBARRENCONTRE.COM](http://LECENTRALBARRENCONTRE.COM) 800 PRINCIPALE CENTRE-VILLE GRANBY

0222633

30<sup>e</sup> édition des Beaux mardis de Casimir

# Saison extraordinaire malgré une température...ordinaire!

Geneviève **Ménard**

Bien que quelques-uns des populaires rendez-vous musicaux aient eu à jongler avec les caprices de Dame nature, la 30<sup>e</sup> édition des Beaux mardis de Casimir s'est déroulée dans la joie, tant du côté des organisateurs que des mélomanes.

Cette année encore, plusieurs belles découvertes figuraient au programme. « J'ai eu plusieurs coups de coeur, pour différentes raisons, explique Lisa-Marie Audet-Prince, chargée de dossier. La soirée avec Bruno Pelletier s'est déroulée comme un charme : la température était parfaite et l'artiste, lui, était heureux d'être là. Il a également été très généreux envers la foule, qui le lui a bien rendu. La soirée de la relève a, elle aussi, été extraordinaire, notamment grâce

au grand professionnalisme des jeunes », explique-t-elle. Toujours selon Mme Audet-Prince, le spectacle de Juan Sebastian Larobina, qui proposait des chansons à mi-chemin entre le latino et le folklore, s'est révélé être une belle surprise et a beaucoup plu au public. Après avoir lancé le bal, l'artiste a cédé la place à l'éclectique groupe Papagroove, qui a fait danser les gens de tous âges. « Leur mise en scène était très drôle et s'est certainement distinguée des autres spectacles. »

S'il est important pour les organisateurs des Beaux mardis de Casimir de réserver une place de choix à la relève, les grands noms ont eux aussi leur importance au coeur de la programmation. La soirée avec Renée Martel, entre autres, s'est révélée être un vif succès et a rassemblé, au petit parc du centre-ville, entre 4000 et 5000 personnes. « Pour les spectacles de Renée Martel et de Bruno

Pelletier, les gens sont arrivés incroyablement tôt. Déjà, vers midi, les spectateurs amenaient leur chaise pour réserver leur place! » constate Mme Audet-Prince.

Côté température, cette édition a dû s'adapter aux soubresauts du ciel, qui, par moments, s'en est donné à coeur joie. « Pour le premier spectacle de la saison, celui de la Philharmonie, il faisait une chaleur accablante. Les musiciens, placés sous des projecteurs (qui dégagent eux aussi beaucoup de chaleur!) portaient tous des costumes, en plus de jouer de leur instrument », dénote la chargée de dossier. Cette chaleur a sans aucun doute diminué de beaucoup le nombre de spectateurs, croit-elle. Enfin, la prestation de Jimmy Hunt et de Coeur de Pirate, qui avait lieu le 3 août, s'est déroulée sous des pluies torrentielles, ce qui a obligé les organisateurs du spectacle à distribuer (gratuitement) des ponchos imperméables aux spectateurs. « Une chance, nous étions bien préparés! » ricane Mme Audet-Prince. En sachant les responsables de l'événement si bien préparés, on a déjà hâte de connaître la programmation de la 31<sup>e</sup> saison! ◀

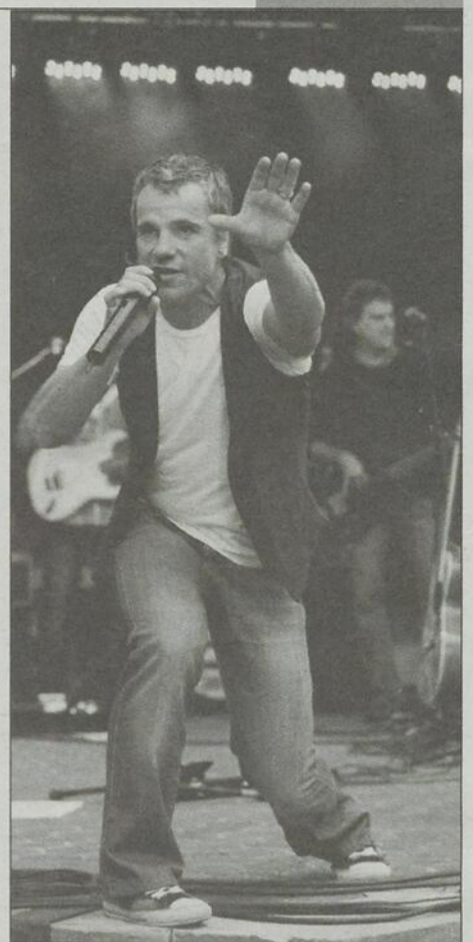


Photo Patrick Roger, Le Courrier ©

Le spectacle de Bruno Pelletier s'est avéré être un immense succès, tant pour la qualité de la prestation de l'artiste que pour l'agréable température.



Photo Patrick Roger, Le Courrier ©

Les spectateurs ont participé en grand nombre aux soirées des Beaux Mardis. Pour le spectacle de Bruno Pelletier, ceux-ci n'ont pas pris de chance et sont arrivés après-midi pour réserver leur place!

**Dessin / Peinture**

**Session automne**  
13 septembre  
au 27 novembre

**Session hiver**  
29 novembre  
au 26 février

**Adultes**  
10 cours (3h) 285 \$

**Jeunes**  
10 cours (1 h 30) 195 \$  
10 cours (1 h) 130 \$

**ESPACE TEMPS**

1324, des Cascades O.  
Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 3H4  
450 250.2787

**#1 NEW YORK**  
avec BELTOUR

**DÉPART CHAQUE VENDREDI**

OCC. (2) 320 \$ OCC. (3) 290 \$ OCC. (4) 265 \$

Enfant de 16 ans et - avec 2 adultes : 1<sup>er</sup> 110 \$, 2<sup>e</sup> 210 \$

taxes incl., DPC 3.50 \$ par tranche de 1 000 \$ en sus

Incluant : Autocar, 2 nuits d'hôtel, 2 déjeuners, l'Empire St-Bldg, Statue de la Liberté, tour de ville et plus...

**Fête du Travail : 4 septembre**  
**Action de grâce : 9 octobre**  
**Féerie de Noël : 3, 10 et 17 décembre**

BOSTON : 17 sept. • WASHINGTON : 23 sept.

NIAGARA : 13 sept. • PHILADELPHIE : 27 sept.

Départ à Saint-Hyacinthe

**VACANCES BELTOUR** Yvette  
1 888 323-2244

**Juste pour l'été**  
Sur scène

**Guy Nantel**  
La Réforme Nantel

27 et 28 août 35 \$

**L'été dans le 450**  
4<sup>e</sup> édition - 2010

**CENTRE DES ARTS**  
Juliette-Lassonde  
SAINT-HYACINTHE

Les taxes et les frais de billetterie (3,00 \$ tx inc.) sont inclus dans le prix indiqué. Frais de service en sus si achat par téléphone ou via le Réseau Admission.

2 magasins dans le 450  
Sainte-Rosalie et Laval

**GERMAIN LARIVIÈRE**  
enchanté!

450 **778-3388** / [centredesarts.ca](http://centredesarts.ca)  
1705, rue Saint-Antoine, Saint-Hyacinthe J2S 9E2

0224942

## Les Mémoires du Docteur Wilkinson

# Gracieux, léger, intelligent



Fabienne Cortes

« Mémoires » est un mot bien effrayant pour ce sympathique livre d'une grosse centaine de pages. Tout juste assez pour nous mettre en appétit. Ce sont en fait quelques souvenirs d'un psychiatre à la retraite qui résout ses intrigues en suivant son intuition plutôt que la logique. Wilkinson a un air de Sherlock Holmes : aussi spirituel et léger, bien que moins torturé.

Oubliez les raisonnements alambiqués et les corroborations sans fin, les énigmes du Docteur Wilkinson ont des dénouements qui n'ont pas toujours à voir avec la logique. Quand parfois, le psychiatre à la retraite semble face à une impasse, il lui suffit de suivre le vol d'une mouche pour trouver la solution.

« Mes pensées flânaient, cependant que mon esprit, petite brebis aux jambes affaiblies par l'alcool, se laissaient tranquillement attacher au piquet de la concentration. Mes yeux sautillaient, suivant inconsciemment le trajet d'une mouche. Quel étrange vol que celui d'une mouche! Le seul mot qui me vient en tête pour le décrire, c'est cahotant... »

Le Docteur Wilkinson est aussi fantaisiste dans ses enquêtes que dans ses descriptions. Cela donne à ses mémoires une fraîcheur surannée qui rappelle les grands personnages d'Agatha Christie ou de Conan Doyle. Il ne faut pas penser pour autant que le personnage n'a aucune profondeur. Il a sa part d'ombre, indispensable pour le rendre réaliste.

Et quelques-unes des assertions de cet homme qui aurait l'apparence d'un vieil enfant font la preuve d'une absence totale de naïveté : « ... le monde a la réalité qu'on veut bien lui accorder. » ou « il n'y a pas de hasard. Ce que l'on croit spontané, inattendu, se voit rapidement apposer l'étiquette de « hasard », comme si l'effet était dénué de causes. Mais au fond s'il y a effet, c'est qu'il y a causes, simplement qu'elles sont trop nombreuses ou trop subtiles pour nous apparaître clairement. »

### Se laisser porter.

Pourtant, les intrigues qu'il doit résoudre peuvent déconcerter par leur extravagance comme L'Affaire des alligators, l'intrigue la plus complexe et la plus

longue de ces mémoires. Un texte qui ressemble à une ébauche de roman, tant les personnages et les situations présentés avaient le potentiel, si l'auteur l'avait voulu, pour nous donner quelques centaines de pages supplémentaires.

Un texte qui a le rythme et l'humour des premières œuvres de Mark Twain comme un autre récit intitulé Cartoon qui rappelle encore le vaudeville mississippien des aventures de Tom Sawyer et d'Huckleberry Finn. L'humour y est visuel : des alligators portant des colliers de perles qui se prélassent dans les baignoires des habitants de la région, ou bien Wilkinson qui se débat avec un caramel incrusté dans le plancher du magasin général.

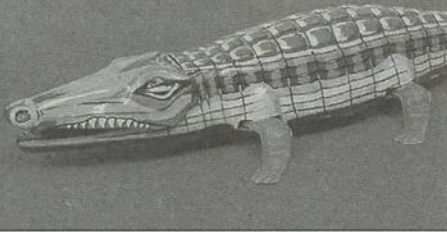
On comprend vite qu'il ne faut pas forcément chercher une logique, mais se laisser porter par les mots aussi fantaisistes que l'intrigue et accepter que le dénouement ne dénoue parfois rien du tout. L'important est l'aventure et le sentiment parfois diffus qu'on en retire.

Si cela semble improbable, Vincent Thibault réussit pourtant à ce que le texte et le personnage du Docteur Wilkinson soient réalistes. On y croit et surtout on s'attache rapidement à ce personnage de psychiatre loufoque.

L'auteur met tout en scène pour nous faire croire que Wilkinson a vraiment existé et en achevant la lecture, on finit par espérer que d'autres extraits de ces mémoires nous seront prochainement livrés. ◀

Vincent Thibault

### LES MÉMOIRES DU DOCTEUR WILKINSON



Les Mémoires du Docteur Wilkinson, Vincent Thibault, éditions de la Pleine Lune, 2010, 137 p.

Pour vous simplifier la rentrée,



on **DOUBLE**  
la sélection de montures  
**GRATUITES\***

lunetterie  
**NEWLOOK**

Saint-Hyacinthe

1280, rue des Cascades

450 774-7188



25 ans de VISION

Examen de la vue sur place par des optométristes  
Prescriptions de l'extérieur acceptées

www.newlook.ca 1 800 463-LOOK (5665)

\*Cette offre est valide pour un temps limité sur une sélection de montures et s'applique à l'achat de lunettes complètes incluant des verres optiques avec traitement résistant aux rayures. Ne peut s'ajouter à tout autre rabais ou promotion. Montures à titre indicatif seulement. Détails en magasin. Michel Laurendeau, opticien.

0223653

## Sur les arts de la scène

### Vous désirez exposer?

La Corporation de la Médiathèque mackoutaine recueille, du 1<sup>er</sup> septembre au 6 octobre, les dossiers d'inscription des artistes désireux d'exposer leurs œuvres dans ses locaux pour l'année 2011. Les exposi-

tions individuelles et collectives sont acceptées. Vous pouvez vous procurer le formulaire à l'une ou l'autre des deux bibliothèques ou sur le site Internet de la Médiathèque à l'adresse suivante : [www.mediathèque.qc.ca](http://www.mediathèque.qc.ca). ◀

# Charles raconte l'Islande

Suite de la page A 19

En Islande, Charles a été saisi par les « paysages préhistoriques », s'est régalé de truite et d'agneau tous les jours, a foulé le plus grand glacier d'Europe, a vu de ses yeux la puissance des geysers et a même frappé quelques balles de golf sur des sols de sable volcanique, vestiges des éruptions passées. « Pas pire pour un premier voyage, hein! », a résumé le jeune homme, de retour au Club de golf La Providence.

Son plus beau souvenir? « L'Islande, au complet, lance-t-il tout de go. Mais si je dois choisir : les volcans. On en a vu plusieurs, dont certains étaient actifs. » Autre moment mémorable, ce neuf trous complété sur un terrain de golf en bordure de la mer, contre des vents de plus de 90 km/h.

Si Charles a été impressionné, il a aussi été impressionnant. Son père Paul avait appréhendé devoir gérer du stress ou de la colère dans un environnement aussi brut et hostile pour les aventuriers. « Pour Charles, les situations qui le sortent de sa zone de confort sont les plus difficiles à gérer. En Islande, j'appréhendais les repas parce que Charles est capricieux, les randonnées en hauteur parce qu'il n'aime pas sentir qu'il est en danger. Finalement, il nous

a tous épatés. Il s'est adapté facilement, souvent bien mieux que nous, à toutes sortes de circonstances. »

Sans broncher, l'adolescent de 12 ans s'est aventuré dans les sentiers étroits bordant des escarpements de plusieurs centaines de mètres, en concluant le plus simplement du monde que « le paysage était magnifique ». Les nuits passées sous la tente alors que le soleil ne disparaissait jamais sous la ligne de l'horizon ne l'ont pas empêché de dormir, tellement il était épuisé de ses journées de randonnées.

« Quand on s'arrêtait, c'est lui qui nous poussait dans le dos pour repartir, raconte son père. Le documentaire qui fera le bilan de cette expérience sera un merveilleux outil pour démystifier l'autisme et montrer comment les personnes atteintes peuvent se dépasser et atteindre les mêmes buts que tout le monde. »

De retour en terrain connu, Charles poursuit sa progression sur les circuits de golf et trouve le temps nécessaire pour se rendre dans plusieurs tournois au profit de bonnes œuvres. « Il y a beaucoup de bonnes causes et de luttes à mener. Charles est heureux de pouvoir y contribuer tout en rencontrant les gens. S'il peut aider une seule personne en racontant sa propre

expérience, ça aura déjà valu le coup », a noté son père.

Et Charles est passé expert dans l'art de la raconter, son expérience. Récemment, c'est à un éditeur du réputé magazine américain Sports Illustrated qu'il se confiait.

« Cet homme-là a interviewé Michael Jordan et Tiger Woods, a noté le jeune golfeur. Je me demande encore pourquoi il est venu de la Californie pour me rencontrer, moi. »

Peut-être parce que tu as une histoire pleine d'espoir à raconter, Charles. ◀



Paul St-Germain avait de quoi être fier de son fils au terme d'une randonnée sur les terres arides de l'Islande.



Charles, son père Paul, et les randonneurs qui les ont accompagnés dans une expédition en Islande dans le cadre d'un documentaire sur l'autisme.

**Atelier libre de peinture de Saint-Hyacinthe inc.**

Début des cours semaine du 14 septembre

Vous êtes déjà habile avec vos pinceaux ou débutant dans le domaine...  
Vous désirez apprendre ou parfaire votre technique?

- Dessin et peinture toutes techniques
  - Adultes : mercredi et jeudi (jour et soir)
  - Enfants : vendredi soir et samedi matin avec Doris Chassé 450 774-7477
- Aquarelle
  - mardi soir avec Francine Leroux 450 922-8648

Inscription par téléphone, auprès des professeures ou en personne les 27 et 28 août

0218480 • Carrefour des loisirs (Centre d'achat St-Hyacinthe)

**aféas** **Marcher vers l'égalité**

Réunies à St-Hyacinthe pour un 44<sup>e</sup> congrès provincial annuel, du 19 au 21 août, les déléguées de l'Afeas ont pris position sur des sujets d'actualité: laïcité, système de santé, soins en fin de vie, violence chez les jeunes, prostitution...

Merci à l'Afeas régionale Richelieu-Yamaska et à son équipe de bénévoles, aux présidentes d'honneur du congrès - *Johanne Lalumière, directrice générale du Zoo de Granby et Nellie Robin, vice-présidente du Groupe Robin* - ainsi qu'à tous nos partenaires.

<p><b>Présentation de</b></p>	<p><b>En partenariat avec</b></p>
-------------------------------	-----------------------------------

# Horaire de télévision

du 27 août au 2 septembre 2010



cinéma

## 2 SRC cable 2

	Vendredi	Samedi	Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi
06:00	Perline	Jojo circus	Max et Ruby	Perline	Perline	Perline	Perline
06:30	Max et Ruby	L'ours Benjamin	Ludovic	1, 2, 3 Bo	1, 2, 3 Bo	Les super mécaniques	Jim l'astronaute
07:00	Zigby	Les mystères d'Alfred	Bali	Zigby	Zigby	Zigby	Zigby
07:30	Toc toc toc	Hôtel Bordemer	Hôtel Bordemer	Toc toc toc	Toc toc toc	Toc toc toc	Toc toc toc
08:00	Le téléjournal	Jibber Jabber	Jibber Jabber	Le téléjournal	Le téléjournal	Le téléjournal	Le téléjournal
08:30	Des kiwis et des hommes	Walter & Tandoori	Code Lyoko	Des kiwis et des hommes	Des kiwis et des hommes	Des kiwis et des hommes	Des kiwis et des hommes
09:00		Galactik football	Chasseurs de monstres				
09:30		Galactik football	Club des cinq				
10:00	Pyramide	Les founeurs	Le jour du seigneur	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide
10:30	Squelettes	Erky Perky		Ricardo	Squelettes	Squelettes	Squelettes
11:00	Ricardo	Garfield	Les grands documentaires de découverte	Ricardo	Ricardo	Ricardo	Ricardo
11:30	Le Téléjournal / Midi	Tout le monde en parlant	Le Téléjournal/Midi	Le Téléjournal / Midi	Le Téléjournal / Midi	Le Téléjournal / Midi	Le Téléjournal / Midi
12:00		Le Téléjournal/Midi	Le Téléjournal/Midi				
12:30	Bons baisers de France	Zone doc	La semaine verte	109	Bons baisers de France	Bons baisers de France	Bons baisers de France
13:00				Cinéma: La mort suspendue			
13:30	Cinéma: Mariages!	Humanima	Second regard		Cinéma: Le secret de Kelly-Anne	Cinéma: Jardinage à l'anglaise	Cinéma: Le drame du vol 111
14:00		Pour l'amour du ciel	Cinéma: Miss Marple: Jeux de glaces				
14:30							
15:00		Les championnats de natation pan Pacifique 2010					
15:30	Urgences			Urgences	Urgences	Urgences	Urgences
16:00			Mr Bean				
16:30	Urgences		L'épicerie	Urgences	Urgences	Urgences	Urgences
17:00		La semaine verte	Les chefs!				
17:30	Synchro			Synchro	Synchro	Synchro	Synchro
18:00	Le Téléjournal / Montréal	Le Téléjournal	Le Téléjournal	Le Téléjournal / Montréal	Le Téléjournal / Montréal	Le Téléjournal / Montréal	Le Téléjournal / Montréal
18:30		Broco show	Découverte				
19:00	Têtes à claques en spécial	Cinéma: Nouvelle-France		Squelettes	Squelettes	Squelettes	Squelettes
19:30			Et Dieu créa... Laflaque	Les Parent	Tout le monde en parlant	L'épicerie	Un gars, une fille
20:00	Le soccer de l'Impact		Le grand rire 2009	Les chefs!	Le grand rire 2009	La petite séduction	Zone doc
20:30							
21:00			On prend toujours un train pour la vie	Bons baisers de France	Bons baisers de France	Bons baisers de France	Bons baisers de France
21:30							
22:00	Le Téléjournal	Le Téléjournal	Le téléjournal	Le Téléjournal	Le Téléjournal	Le Téléjournal	Le Téléjournal
22:30		Les nouvelles du sport (22h27)	Les nouvelles du sport (22h27)	Les nouvelles du sport (22h45)	Les nouvelles du sport (22h45)	Les nouvelles du sport (22h45)	Les nouvelles du sport (22h45)
23:00	Des kiwis et des hommes	Cinéma: 11 septembre dans les tours jumelles (22h37)	Cinéma: Bienvenue à Bruges (22h38)	Des kiwis et des hommes	Des kiwis et des hommes	Des kiwis et des hommes	Des kiwis et des hommes
23:30							
00:00							

## 10 TVA cable 11

	Vendredi	Samedi	Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi
06:00	Salut, bonjour! (5h30)	Salut, bonjour! Week-end (6h00)	Salut, bonjour! Week-end (6h00)	Salut, bonjour! (5h30)	Salut, bonjour! (5h30)	Salut, bonjour! (5h30)	Salut, bonjour! (5h30)
06:30							
07:00							
07:30							
08:00							
08:30							
09:00	Cinéma: Les aventures de Rabbi Jacob			Cinéma: Le délateur	Cinéma: Une bouteille à la mer	Cinéma: Président d'un jour	Cinéma: Chantons sous la pluie
09:30							
10:00		Qu'est-ce qui mijote	Cinéma: La foire aux malheurs				
10:30		Par-dessus le marché Monk					
11:00	Annie et ses hommes		Road Runner (11h45)	Annie et ses hommes	Annie et ses hommes	Annie et ses hommes	Annie et ses hommes
11:30							
12:00	Le TVA Nouvelles	Le TVA Nouvelles	Le TVA Nouvelles	Le TVA Nouvelles	Le TVA Nouvelles	Le TVA Nouvelles	Le TVA Nouvelles
12:30	TVA en direct.com	Viens voir ici	Infopublicité	TVA en direct.com	TVA en direct.com	TVA en direct.com	TVA en direct.com
13:00		Infopublicité					
13:30	Shopping TVA	Shopping TVA	Shopping TVA	Shopping TVA	Shopping TVA	Shopping TVA	Shopping TVA
14:00							
14:30	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité
15:00	Les feux de l'amour			Les feux de l'amour	Les feux de l'amour	Les feux de l'amour	Les feux de l'amour
15:30							
16:00	Top modèles	Cinéma: Gremlins 2: Nouvelle génération	Cinéma: Piles non comprises	Top modèles	Top modèles	Top modèles	Top modèles
16:30							
17:00	Le TVA Nouvelles			Le TVA Nouvelles	Le TVA Nouvelles	Le TVA Nouvelles	Le TVA Nouvelles
17:30							
18:00	Le TVA Nouvelles	Le TVA Nouvelles	Le TVA Nouvelles	Le TVA Nouvelles	Le TVA Nouvelles	Le TVA Nouvelles	Le TVA Nouvelles
18:30	Sucré salé	Cinéma: Drôles de blondes	Bête et surdouée	Sucré salé	Sucré salé	Sucré salé	Sucré salé
19:00	Vidéos incroyables		Drôle de vidéo	Les gags	Crusoe	La poule aux oeufs d'or	Par dessus le marché
19:30	Vlog		Les parlementeries	Le sketch show		Km/h	Histoires de filles
20:00	Le négociateur			Monk	Caméra café	Les anges de la rénovation	Cinéma: La rupture
20:30		Cinéma: L'informateur	Cinéma: Le diamant de sang		Caméra café		
21:00	Toute la vérité			Dr House	La grande évasion	Dieu merci!	
21:30							
22:00	TVA Nouvelles			TVA Nouvelles	TVA Nouvelles	TVA Nouvelles	TVA Nouvelles
22:30	Sucré salé (22h45)			Sucré salé (22h45)	Sucré salé (22h45)	Sucré salé (22h45)	Sucré salé (22h45)
23:00	Cinéma: Le dernier des héros (23h03)	TVA Nouvelles (23h15)	TVA Nouvelles (23h15)	Cinéma: L'école de la vie (23h15)	Cinéma: Suzie Frisettes (23h15)	Cinéma: La loi du milieu (23h15)	Cinéma: Le baiser mortel du dragon (23h15)
23:30		Cinéma: Le seigneur... (23h33)	Cinéma: Rapide et dangereux 2 (23h45)				
00:00							

## 17 TQC cable 8

	Vendredi	Samedi	Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi
08:00	Les mélodilous	Dora l'exploratrice	Dora l'exploratrice	Les mélodilous	Les mélodilous	Les mélodilous	Les mélodilous
08:30	Cornemuse	Diego	Diego	Cornemuse	Cornemuse	Cornemuse	Cornemuse
09:00	Bob le bricoleur	Bob le bricoleur	Bob le bricoleur	Bob le bricoleur	Bob le bricoleur	Bob le bricoleur	Bob le bricoleur
09:30	Thomas le petit train	Chunggington	Chunggington	Thomas le petit train	Thomas le petit train	Thomas le petit train	Thomas le petit train
10:00	Dragon	Joue avec Jess	Joue avec Jess	Dragon	Dragon	Dragon	Dragon
10:30	Anatole	Georges rétrécit	Georges rétrécit	Anatole	Anatole	Anatole	Anatole
11:00	Dr Dog	Sam-Sam	Sam-Sam	Dr Dog	Dr Dog	Dr Dog	Dr Dog
11:30	Marsupilami	Rocket power	Rocket power	Marsupilami	Marsupilami	Marsupilami	Marsupilami
12:00	Tactik	Esprits-fantômes	Esprits-fantômes	Tactik	Tactik	Tactik	Tactik
12:30	Tactik	Marsupilami	Marsupilami	Tactik	Tactik	Tactik	Tactik
13:00	Lucky Luke	Malcolm	Seconde chance	Lucky Luke	Lucky Luke	Lucky Luke	Lucky Luke
13:30	Dinosapien	Soyons bêtes!		Dinosapien	Dinosapien	Garfield	Garfield
14:00	Pour l'histoire		Les francs-tireurs	Curieux Bégin	Les francs-tireurs	Une pilule, une petite granule	Planète science
14:30		Coureurs des bois					
15:00	Le code Chastenay	Une pilule, une petite granule	Mad men	Légitime dépense	Le droit de savoir	La vie en vert	Les appendices
15:30	Prudence petitpas			Prudence petitpas	Prudence petitpas	Prudence petitpas	Prudence petitpas
16:00	Dr Dog	National géographique	Planète bleue	Dr Dog	Dr Dog	Dr Dog	Dr Dog
16:30	Zoboofoo			Zoboofoo	Zoboofoo	Zoboofoo	Zoboofoo
17:00	Cornemuse	Planète science	Curieux Bégin	Cornemuse	Cornemuse	Cornemuse	Cornemuse
17:30	Toc toc toc			Toc toc toc	Toc toc toc	Toc toc toc	Toc toc toc
18:00	Kaboum!	Lucky Luke	Soyons bêtes!	Kaboum!	Kaboum!	Kaboum!	Kaboum!
18:30	Tactik	Le droit de savoir		Tactik	Tactik	Tactik	Tactik
19:00	Tactik	Planète bleue	Les moquettes coquettes	Tactik	Tactik	Tactik	Tactik
19:30	Toute une famille			Coureurs des bois	Les appendices	Malcolm	Légitime dépense
20:00	Curieux Bégin	Les francs-tireurs	Pour l'histoire	Planète science	National géographique	Mad men	Une pilule, une petite granule
20:30							
21:00	Cinéma: Les incorruptibles	Belle et bum	Cinéma: La vraie nature de Bernadette	Cinéma: Le bon, la brute et le truand	Cinéma: Entre les jambes	Cinéma: La serveuse	
21:30							
22:00							
22:30		Wallander: Enquêtes criminelles					
23:00	Cinéma: Villa paranoïa (23h05)		Belle et bum	Les as de l'arnaque		Les francs-tireurs	Docs monde
23:30							Bluff (23h50)
00:00							

## 35 V cable 5

	Vendredi	Samedi	Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi
08:00	Le show du matin (6h00)	Clic matin (6h00)	Clic matin (6h00)	Le show du matin (6h30)	Le show du matin (6h30)	Le show du matin (6h30)	Le show du matin (6h30)
08:30							
09:00	Le show du matin: l'extra			Le show du matin: l'extra	Le show du matin: l'extra	Le show du matin: l'extra	Le show du matin: l'extra
09:30		Infopublicité	Il est écrit				
10:00	Cinéma: Le petit champs	RPM	RPM	La cantine	La cantine	La cantine	La cantine
10:30							
11:00		Expédition plein air	HP	Famille 2.0	Famille 2.0	Famille 2.0	Famille 2.0
11:30		Red Bull air race	Top gear				
12:00	Infopublicité			Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité
12:30		Cinéma: Les moins que rien	Cinéma: Zig Zag: L'étalon zébre				
13:00	Cinéma: Mary Higgins Clark: Ce soir, je veillerai sur toi			La guerre des clans	La guerre des clans	La guerre des clans	La guerre des clans
13:30							
14:00				Cinéma: Les divins secrets des petites Ya-Ya	Cinéma: Laurier Blanc	Cinéma: McBride I: Le meurtre de minuit	Cinéma: Justice aveugle
14:30							
15:00	Infopublicité	Cinéma: Affrontement mortel	Cinéma: Le retour de Batman				
15:30							
16:00	Les Simpson			Les Simpson	Les Simpson	Les Simpson	Les Simpson
16:30	Les Simpson			Les Simpson	Les Simpson	Les Simpson	Les Simpson
17:00	Raymond	Raymond	Raymond	De zéro à mille	De zéro à mille	De zéro à mille	De zéro à mille
17:30	Mon oncle Charlie	Rire et délire	Rire et délire	La guerre des clans	La guerre des clans	La guerre des clans	La guerre des clans
18:00	La guerre des clans	Cinéma: Ce que fille veut	Cinéma: Un boulot à l'Italienne	Atomes crochus	Atomes crochus	Atomes crochus	Atomes crochus
18:30	Atomes crochus			Un souper...	Un souper...	Un souper...	Un souper...
19:00	Le mur			Taxi payant	Rire et délire	Glee	A communiquer
19:30	Sainte-Madeleine, P.Q.			Génération inc.	Rire et délire		
20:00	Cinéma: Avant de dire oui!	Cinéma: Le coupe-feu	Cinéma: Terminator 3: La guerre des machines	CSI: NY	Bienvenue aux dames	Une femme exemplaire	Fringe
20:30				Le mentaliste	Une soirée de clowns	Lie to me: Crimes et mensonges	NCIS: Los Angeles
21:00							
21:30							
22:00	La magie de Criss Angel	Cinéma: Le cercle 2	Cinéma: Constantine	Un gars, le soir	Un gars, le soir	Un gars, le soir	Un gars, le soir
22:30	La porte des étoiles			Dumont 360	Dumont 360	Dumont 360	Dumont 360
23:00				Atomes crochus	Atomes crochus	Atomes crochus	Atomes crochus
23:30	Call TV			De zéro à mille	De zéro à mille	De zéro à mille	De zéro à mille
00:00							

1800 cyclistes débarquent à Saint-Hyacinthe au terme du Grand Tour

# Grand Tour, grande satisfaction



Simon Granger

sgranger@lecourrier.qc.ca

Quelque 1800 cyclistes sont débarqués à la Polyvalente Hyacinthe-Delorme, le vendredi 13 août, au terme du Grand Tour, un périple de 662 km en six jours à vélo qui les a menés de Glen Falls, dans l'État de New York, à Saint-Hyacinthe.

Partis en autobus le samedi 7 août avec leurs vélos et leur matériel de camping en direction de Glen Falls, ces adeptes de tous âges sont ensuite revenus vers le Québec sur leur vélo, découvrant au passage le lac George, le lac Champlain et les Adirondacks. Le parcours était divisé en six étapes variant de 72 à 117 km; à la fin de chacune, un véritable village des cyclistes apparaissait au milieu d'un champ, formé de tentes, d'un bistro, d'un poste de premiers soins, d'un stand mécanique, d'un service de massothérapie. Et malgré la fatigue, la fête se mettait en branle jusqu'au milieu de la nuit.

Le Grand Tour, événement annuel organisé par Vélo Québec, en était à sa 17<sup>e</sup> édition. Un véritable forfait tout inclus pour les amoureux du vélo : repas fournis, encadrement sur la route, transport des bagages, choix de dormir dans une tente ou en hôtel, soirées festives en fin de journée lors des haltes... « On a juste à pédaler! », résume Pierre Lavigne, de Saint-Lambert. Le vétéran cycliste est d'ailleurs un habitué du Grand Tour, lui qui a participé aux 17 éditions. Il classe celui-ci comme son favori.

Parmi ces 1800 cyclistes, une douzaine de membres du Vélo Club de Saint-Hyacinthe ont pris la route. Pour plusieurs d'entre eux, le fait de rentrer directement à la maison ajoutait un petit quelque chose de spécial à cette randonnée. « C'est ce qui m'a convaincu d'y participer, dit Sylvie Voghel, pour qui c'était un premier Grand Tour. C'est moins stimulant quand on part d'ailleurs. ». Et elle est loin de regretter l'expérience.

Même si cette randonnée est exigeante au niveau physique, c'est avant tout des vacances pour cette bande de joyeux cyclistes. « Il y a à la fois un défi et l'aspect touristique », dit Liliane Allard, qui, à 53 ans, participait à son troisième tour. Mais ces paysages majestueux se gagnent au prix d'efforts considérables. Lors de la troisième journée, la plus longue du parcours avec 117 km, au coeur des Adirondacks, les cyclistes ont dû monter une côte de 14 km. Au sommet, des



Photo Robert Gosselin, Le Courrier ©

Une douzaine de cyclistes du Vélo Club de Saint-Hyacinthe ont participé au Grand Tour.

jeunes du coin, qui les encourageaient durant la montée, les attendaient pour leur vendre... de la limonade! « J'ai été sept kilomètres sans redonner un coup de pédale », raconte Liliane Allard. Mais ces pentes qui rebuteaient les novices font la joie des cyclistes aguerris, avides de défis. Ginette Frigon, qui en était à son premier Grand Tour, cite sans hésiter ce segment du parcours comme son meilleur moment. « C'était un défi, car je savais que je n'étais pas bonne dans les côtes d'habitude. »

Par-dessus tout, le Grand Tour est également une expérience humaine pour ces cyclistes qui sont habitués de rouler en peloton d'une dizaine de personnes seulement. Des cyclistes de tous âges, bien que les têtes grises semblent majoritaires, qui partagent une passion pour le vélo et qui roulent plusieurs milliers de kilomètres chaque été. Une occasion unique de partager des moments avec d'autres mordus, d'échanger quelques tuyaux sur ses lieux de randonnées préférés, et de créer des nouvelles amitiés. « On côtoie ces gens-là toute la semaine, on roule avec l'un puis avec l'autre, dit Liliane Allard. Ce sont tous des passionnés du vélo et de la bonne forme physique. » ◀



Photo Robert Gosselin, Le Courrier ©

Quelque 1800 cyclistes sont arrivés à la Polyvalente Hyacinthe-Delorme, le 13 août, au terme d'un périple de plus de 600 km.

# Coupe Le Blanc : avantage aux familles



Simon Granger

sgranger@lecourrier.qc.ca

**Au-delà de sa dimension sportive, la Coupe Le Blanc aura aussi été une expérience culturelle mémorable pour 15 familles de la région qui ont hébergé les jeunes joueurs étrangers durant une semaine.**

Janick Courchesne n'a pas eu à se faire prier pour accepter d'accueillir des jeunes joueurs de tennis étrangers, lorsque ses enfants lui ont présenté la feuille d'information qu'on leur avait remise à l'école. « Les enfants avaient les yeux brillants. Ils n'ont pas eu à travailler fort pour me convaincre », raconte-t-elle. Une occasion unique d'ouvrir les horizons des jeunes sur le monde.

Cette année, la nouvelle présidente de la Coupe Le Blanc, Marie Davies, a recruté ses familles d'accueil dans les écoles offrant des programmes internationaux, comme le Collège Saint-Maurice, la Polyvalente Hyacinthe-Delorme et l'école primaire Sacré-Coeur. La réponse fut excellente; alors qu'en 2009, certains joueurs ont dû loger au Collège Antoine-Girouard, faute d'un nombre suffisant de familles d'accueil, les organisateurs ont cette fois-ci dû mettre des familles sur une liste d'attente. Sur les 15 familles d'accueil sélectionnées, huit en étaient à leur première expérience.

Seuls les Boliviens ont préféré loger à l'hôtel, eux qui étaient accompagnés de leurs parents. Marie Davies, qui a elle-même hébergé des jeunes lors des trois premières éditions du tournoi, croit néanmoins que l'hébergement en famille d'accueil est la solution idéale pour les joueurs, en plus de leur faire vivre une expérience culturelle marquante.

« À cet âge, ce ne sont pas des professionnels; les familles n'ont pas nécessairement les moyens de payer un hôtel. Dans une famille d'accueil, ils ont une vie normale », explique-t-elle. De plus, elle est régulièrement en contact avec les parents des jeunes joueurs pour qu'ils sachent que leurs enfants sont en sécurité. « À l'hôtel, il n'y a pas de surveillance pour les enfants. »

## Premier contact

Durant une semaine, Janick Courchesne a donc accueilli chez elle deux jeunes Israéliens. Le courant n'a pas mis de temps à passer entre les invités et ses enfants, Lauriane, 12 ans, et Ludovic, 11 ans. Dès leur première arrivée à la maison, une partie de basket-ball s'est mise en branle dans l'entrée de garage. « À cet âge, ils se ressemblent beaucoup, ils ont les mêmes goûts musicaux, explique-t-elle. C'est agréable pour les enfants, il y a une belle ouverture des deux côtés. »

Et pour les parents, presque rien à penser; très disciplinés malgré leur jeune âge, les athlètes respectent un couvre-feu, font preuve d'une politesse et de bonnes manières exemplaires. Les enfants se chargent de boucler le programme d'activités au retour du terrain de tennis, lorsque les jeunes ont encore de l'énergie à dépenser. « Ils ont embarqué à 100 % dans l'organisation. J'aime les voir s'impliquer comme ça », dit Janick Courchesne.

Dans certains cas, le premier contact a toutefois été plus difficile. Annick Houle et sa fille Alexia, 13 ans, se sont même demandées dans quoi elles s'étaient embarquées lorsque les Japonaises sont arrivées à la maison. Timides et réservées, les joueuses nipponnes parlaient à peine anglais. Et le comble : elles sont arrivées à leur domicile, à Saint-Basile-le-Grand, en pleine panne d'électricité; rien pour aider les jeunes filles à sortir de leur coquille!

« Au début, elles ne répondaient que par des signes de tête pour dire oui ou non. On se demandait si on allait passer toute la semaine comme ça, raconte Annick Houle. Mais on s'est dit qu'on avait deux choix : soit on se contentait d'aller les mener et les chercher au terrain, soit on essayait de les découvrir. »



Photo Robert Gosselin, Le Courrier ©

Les joueurs israéliens Liam Gigi et Yanaf Ben-Yosef ont passé la semaine chez Janick Courchesne et ses enfants Ludovic et Lauriane.

Elles ont donc entrepris d'établir une communication avec les Japonaises. À force de travail, Alexia a réussi à établir un lien avec elles... « En faisant rire de moi! lance la jeune fille. J'essayais de dire des mots en japonais et ça les faisait rire. »

Dès le troisième jour, les Japonaises se sont ouvertes davantage. Alexia et ses amies arrivaient à s'amuser ensemble,

s'enseignaient quelques mots de leur langue respective, et se faisaient goûter des friandises. Après les craintes des premiers jours, Annick et Alexia ont finalement profité pleinement de l'expérience. « C'est un plus grand défi que si on avait hébergé les Américaines par exemple, mais il n'y aurait pas eu un aussi grand échange culturel », dit Annick Houle.

La plupart des familles d'accueil ont passé la semaine au Complexe de tennis Services financiers Guy Duhaime pour encourager leurs jeunes invités, étant dans plusieurs cas leurs seuls partisans. Quelques-uns en ont même profité pour s'initier au sport; sur les terrains de mini-tennis, les joueurs étrangers s'échangeaient la balle avec les jeunes Maskoutains dans une atmosphère amicale. « Ils se sont créé un petit réseau d'amitié, autant avec les enfants des autres délégations que des autres familles d'accueil », explique Janick Courchesne. Lors d'un souper des délégations à la Cage aux Sports, quelques-uns de ces jeunes se sont même faufilets dans le groupe pour suivre leurs nouveaux amis. Dans cette tour de Babel sportive, tous semblaient parvenir à se comprendre à travers le langage universel du jeu.

L'horaire étant chargé avec des matchs tous les jours, la semaine a passé comme un coup de vent. La séparation a été difficile; mais déjà, les jeunes se sont échangé leurs adresses courriel et se sont retrouvés sur Facebook. Tous ont déjà hâte de répéter l'expérience l'an prochain, pour ainsi tisser de nouvelles amitiés internationales. « Pour ces enfants, l'été aura eu un petit quelque chose de mieux », conclut Marie Davies. ◀

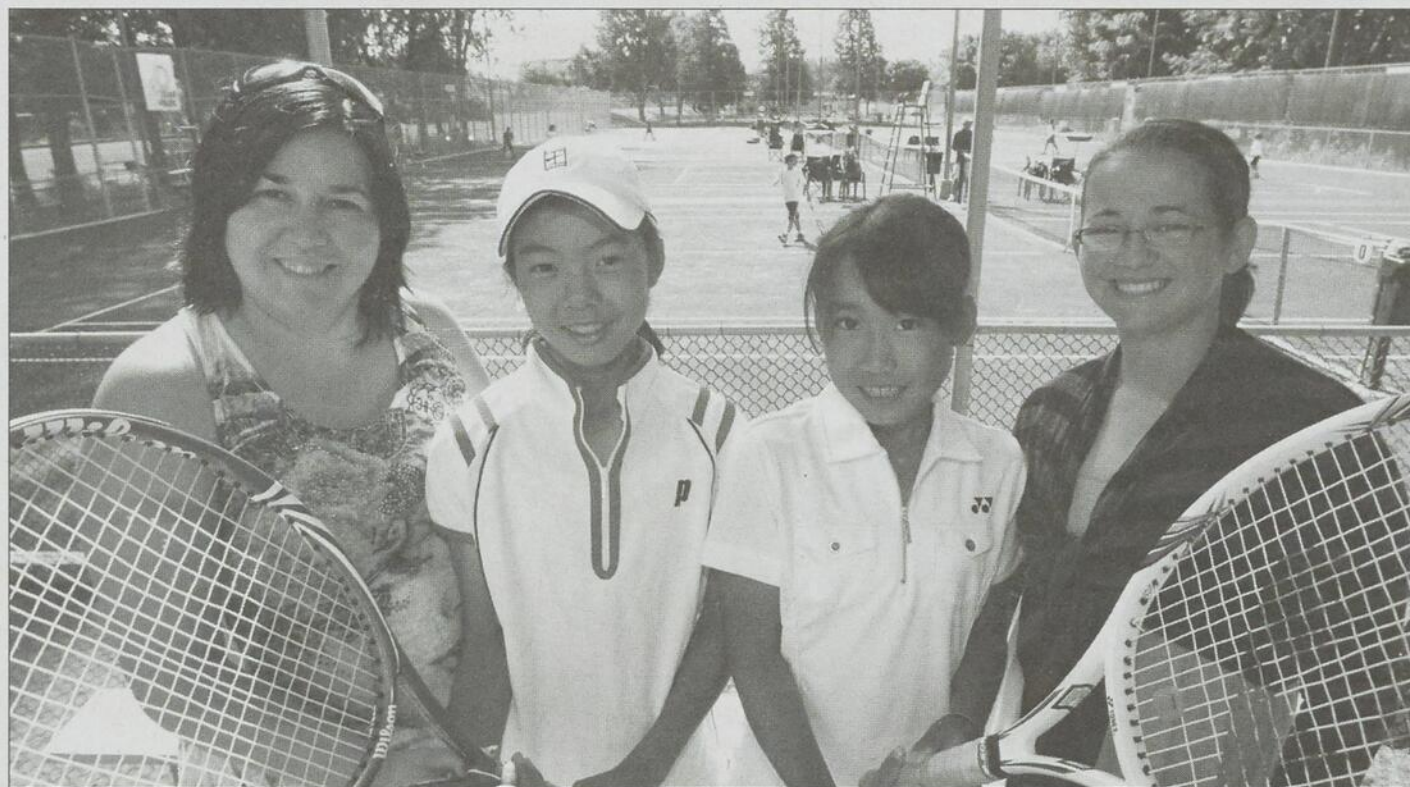


Photo Robert Gosselin, Le Courrier ©

Les Japonaises Chihiro Muramatsu et Saya Usui, en compagnie de leurs hôtes Annick Houle et sa fille Alexia.

Coupe Le Blanc

# Domination américaine sur terre battue



Dominique Lemoine

dlemoine@lecourrier.qc.ca

Contrairement à ce qui s'est passé à Montréal avec la Coupe Rogers, il y a du tennis en fin de semaine à Saint-Hyacinthe.

La température n'était pas plus agréable qu'à Montréal, mais le fait de jouer sur une surface de terre battue qui absorbe l'eau a permis au tournoi de suivre son cours selon l'horaire prévu, ce qui « aurait été impossible avec une surface dure comme au Parc Jarry », a expliqué le coprésident de l'événement, Sébastien Le Blanc.

La pluie fine a eu un effet négatif sur les assistances et sur le confort des courageux qui s'étaient tout de même déplacés. « Les gens pensaient qu'on ne jouait pas », a précisé le coprésident. Il se réjouit cependant des assistances obtenues pendant la semaine. Il retient de l'édition 2010 la domination américaine sur le court.

Chez les garçons, les Américains Francis Tiafoe et Nathan Ponwith rencon-

traient respectivement le Canadien Dylan Bednarczyk et le Japonais Kyohei Yamanaka. Tiafoe a vaincu Bednarczyk 6-2 et 6-3, alors que Ponwith a eu raison de Yamanaka 7-5 et 6-2. Les deux se sont rejoints en finale et Tiafoe a eu le dessus 6-2 et 6-2.

Le Canadien Bednarczyk s'est emparé de la troisième position avec des gains de 6-0 et 6-0 aux dépens de Yamanaka. Le scénario a été à peu près le même chez les filles.

On retrouvait au tableau en demi-finales l'Américaine Alicia Black contre la Japonaise Chihiro Muramatsu et l'autre Américaine Cristina Rovira contre Katerina Kopcalic, du Canada. Black a laissé peu de chances à son adversaire en l'emportant 6-1 et 6-0, alors que Rovira faisait de même avec Kopcalic par le pointage de 6-3 et 6-1.

Black a vaincu sa compatriote en finale en deux manches (6-3, 6-2), alors que Kopcalic a imité Bednarczyk en privant le Japon d'une troisième position par une victoire en trois manches (6-2, 1-6, 7-5) aux dépens de Muramatsu.

Au double, ce sont aussi les Américains, tant chez les garçons que chez les filles, qui sont repartis avec la médaille d'or. La Canadienne Rosie Johanson a enlevé les honneurs dans le tableau féminin B. ◀



L'Américaine Alicia Black en pleine action en fin de semaine sur la terre battue du terrain Christ-Roi.



**BROLI**  
**La Source**  
**du sport**

Le Sport, on connaît ça ...

**SUPER**  
**VENTE**  
**ANNUELLE**  
**DE SKIS ET**  
**PLANCHES**



**Skis alpins Rossignol**

Ski alpin Zénith avec fixation Axiom 100  
Prix habituel : 399,99 \$

**SPÉCIAL**  
**199,99\$**



200% DE RABAIS

**Skis alpins Rossignol**

Ski alpin Actys 200 avec fixation Axiom 100  
Prix habituel : 499,99 \$

**SPÉCIAL**  
**199,99\$**



**Bottes de ski Rossignol**

Bottes de ski «Xena 6»  
Rossignol femmes  
Prix habituel : 229,99 \$

**SPÉCIAL**  
**99,99\$**



**Bottes de ski Atomic**

Bottes de ski  
« H80 et M80 Rome  
Prix habituel jusqu'à  
399,99 \$

**SPÉCIAL**  
**199,99\$**



**Planches Rossignol**

Planche Rossignol  
«Impérial»  
pour hommes  
Prix habituel 279,99 \$

**SPÉCIAL**  
**99,99\$**



**Planches Roxy**

Planche Roxy «Silhouette»  
ou «Sugar» pour femmes  
Prix habituel : 359,99 \$

**SPÉCIAL**  
**249,99\$**



**Planches Burton**

Planche à neige  
«Clash», Bullet  
ou «Feather»  
Prix habituel :  
399,99 \$

**SPÉCIAL**  
**249,99\$**



**Bottes de planche à neige Ride**

Bottes de planche à  
neige Ride «Orion»  
Prix habituel  
179,99 \$

**SPÉCIAL**  
**99,99\$**



Tous les manteaux d'hiver 2009

**50% DE RABAIS**

Helly - Orage - 686 - Quicksilver, Oakley

Lot de fixations de planche à neige

**UN SEUL PRIX : 49,99\$**

Valeur jusqu'à 199,99 \$



**BROLI**  
**La Source**  
**du sport**  
Le Sport, on connaît ça ...

Entrée  
**8**  
(Cinéma)

**Galeries**  
**ST-HYACINTHE**

Spéciaux valides jusqu'au 5 septembre 2010

**450 774-1104**

www.brolilasourcedusport.qc.ca



# 70 545

## FOIS MERCRI !



Société  
canadienne  
du cancer

### Omnium Denis-Chartier : **un sommet** de générosité

La 21<sup>e</sup> édition de l'Omnium de golf Denis-Chartier a surpassé les attentes les plus folles du comité organisateur. La barre des 70 000 \$ de dons a été atteinte et fracassée grâce à un don de 10 000 \$ offert par une donatrice anonyme.

Ce coup de théâtre a conclu de brillante façon une journée de golf parfaite pour quelque 140 golfeurs et la centaine d'invités qui ont participé à ce tournoi annuel organisé au profit de la Maison Marie-Luce-Labossière et de la Société canadienne du cancer. Une réussite à laquelle a contribué de près Robert Robin, P.-D.G. du Groupe Robin, à titre de président d'honneur de l'Omnium Denis-Chartier.

L'édition 2010 aura permis de recueillir la coquette somme de 70 545 \$, ce qui porte la somme totale amassée depuis le tout premier omnium à 675 000 \$.

La Fondation Denis-Chartier a une fois de plus pu compter sur la générosité renouvelée de fidèles partenaires. Parmi ceux-ci, signalons le don de 10 500 \$ du Club de bridge de la Maison Marie-Luce-Labossière. La Banque Nationale s'est aussi mise en évidence grâce à un don de 2 000 \$. Comme par les années passées, l'encan de bouteilles de vin provenant de la réserve personnelle de André H. Gagnon a été le moment fort de la soirée. L'activité a permis d'ajouter près de 3 200 \$ dans la cagnotte.

**Au plaisir de vous revoir pour le 22e anniversaire, le 18 août 2011**



Les gagnants du jour, Pierre Beaugard, Alain Rivard, Jean-Pierre Boileau, Benoit Chartier, président du comité organisateur, Jean-Pierre Roy, Robert Robin, président d'honneur, Denise Lorange et Robert Théroux.



Gagnants d'un forfait au Holiday Inn Express, Mme Jacqueline et Guy Bienvenue, Robert Robin.



Robert Robin, président d'honneur, Pascal Milotte, président de la Société canadienne du Cancer, région Saint-Hyacinthe, Olivette Beauregard, directrice générale de la Maison Marie-Luce-Labossière et Benoît Chartier, éditeur du Courrier et président de la Fondation Denis-Chartier.



Club de bridge de la Maison Marie-Luce-Labossière Benoît Chartier, Pierrette Robert, Gilles Gilbert, André Desjardins, Robert Robin.



Monique Laliberté, membre du comité organisateur de l'omnium, tiens dans ses mains un chèque de 10 000 \$ provenant d'une généreuse donatrice



Robert Robin, Joël Bardier, dir. de compte, services aux entreprises Montérégie Banque Nationale, Benoît Chartier.

## MERCI à nos commanditaires

- ▶ Angers Toyota
- ▶ Assurancia Groupe Laurence
- ▶ Banque Nationale
- ▶ Beaudin le Prohon
- ▶ Câbles Ben-Mor
- ▶ Caisse Desjardins St-Hyacinthe
- ▶ Canadian Tire
- ▶ Capitale Affaires
- ▶ Carrières St-Dominique Ltée
- ▶ Club de bridge de la Maison Marie-Luce Labossière
- ▶ Club de golf Saint-Hyacinthe Ltée
- ▶ Communications Voir
- ▶ Courtemanche & Frère
- ▶ Destonel inc.
- ▶ Excavation Yvon Loubier
- ▶ Expo-Agricole St-Hyacinthe
- ▶ Ferme Denis Laflamme
- ▶ Financière Banque Nationale
- ▶ Frigo Royal
- ▶ Galeries Nissan
- ▶ Germain Larivière
- ▶ Gestion Phila
- ▶ Groupe Maska
- ▶ Groupe Robin
- ▶ Groupe Valentine
- ▶ Guy Bruneau, arpenteur-géomètre
- ▶ Holiday Inn Express
- ▶ IGA-Dany Benoit
- ▶ IGA-Famille Jodoin
- ▶ Imprimerie Maska inc.
- ▶ Imprimerie Transmag
- ▶ Laferté et Letendre inc.
- ▶ Lafontaine L'Heureux & Associés
- ▶ Langelier Assurances
- ▶ La Survivance
- ▶ Le Clairon régional de Saint-Hyacinthe
- ▶ Le Courrier de Saint-Hyacinthe
- ▶ Mazda du Boulevard
- ▶ Mitsubishi St-Hyacinthe
- ▶ Olymel
- ▶ Pharmacie Nicole Brouillard
- ▶ Plombexel
- ▶ Resorts Maska inc.
- ▶ Restaurant La Piazzetta
- ▶ Restaurant le Parvis du Vieux Clocher
- ▶ Rita Fleuriste
- ▶ Rona Le Régional
- ▶ Samson Bélair Deloitte & Touche
- ▶ Saputo
- ▶ SG Design



- ▶ Soudure M. Couture & fils inc.
- ▶ Subaru St-Hyacinthe
- ▶ Sushi Shop
- ▶ Sylvestre et associés
- ▶ Sylvestre, Leblond, Associés
- ▶ Tim Hortons
- ▶ Toiture St-Damase
- ▶ Transcontinental inc.
- ▶ Tremblay Jean-Yves, arpenteur-géomètre
- ▶ Vanitec inc.
- ▶ Vel Cour Asphalte
- ▶ Vitrierie L. Ménard & fils inc.
- ▶ Volkswagen St-Hyacinthe

Baseball junior - séries

# Les Dodgers perdent le premier duel

Dominique Lemoine

Ayant terminé leur saison au dixième rang de la Ligue de baseball junior RSM, les Dodgers ont débuté, mardi à Repentigny, le premier tour des séries contre les Seigneurs, détenteurs du septième rang à la fin de la saison.

Les Dodgers ont échappé ce premier duel par la marque de 12-2. La série se poursuivait hier soir au parc St-Sacrement de Saint-Hyacinthe. La troisième partie a lieu ce soir à Repentigny et les quatrième et cinquième duels seront disputés à St-Sacrement samedi à 19 h 30 et à Repentigny dimanche à la même heure, si nécessaire.

Fin de saison à l'eau

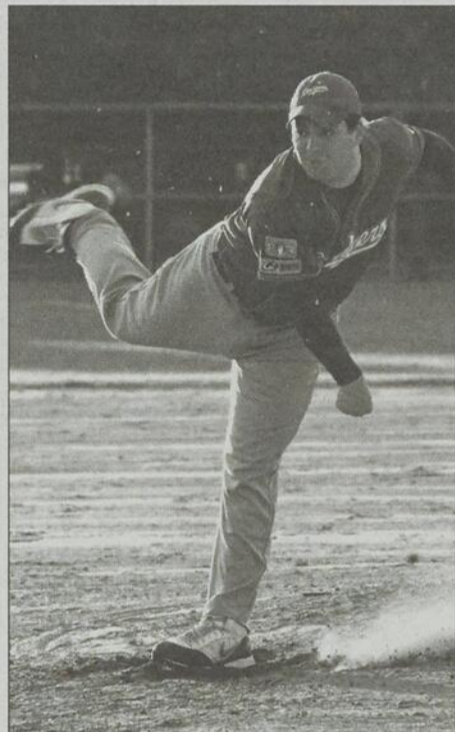
La saison des Dodgers devait s'achever par trois parties en fin de semaine dernière. Ils ont d'abord divisé les honneurs d'un programme double samedi avec les Orioles de Montréal, perdant la première partie 6-1, mais sortant vainqueur 12-9 du deuxième duel.

Dans la défaite, Jules Lallier a lancé quatre manches, alloué six points sur sept coups sûrs et sept buts sur balles, et n'a retiré qu'un frappeur adverse. Kevin Valcourt a par contre enregistré sa première victoire de la saison avec cinq manches lancées, quatre retraits au bâton, quatre buts sur balles et en accordant quatre points sur sept coups sûrs.

Quatre points en deuxième manche, en partie grâce au simple de deux points de Félix Beauregard, quatre coups sûrs en cinq présences par Jules Lallier et six points pro-

duits résultat de l'effort concerté de Joël Trudeau, Francis-Denis Giard et Simon Cormier, ont permis aux Dodgers de vaincre les petits oiseaux 12-9 lors de la deuxième partie.

La partie de dimanche face aux Associés de Laval au parc Montmorency à Laval a été annulée en raison du mauvais temps.



Le lanceur des Dodgers Kevin Valcourt a remporté sa première victoire de la saison lors de la dernière fin de semaine du calendrier.

# Les Castors sur les dents

Après avoir profité d'un laissez-passer obtenu en première ronde, les Castors d'Acton Vale, de la Ligue de baseball senior élite du Québec, amorceront les séries de fin de saison le week-end prochain au stade Léo-Asselin d'Acton Vale.

Le premier match de leur série quart de finale aura lieu le dimanche 29 août à 14 h. On ignore toujours pour l'instant l'identité de leurs rivaux. Ce pourrait être Drummondville ou

Sainte-Thérèse, selon l'issue de l'affrontement que se livreront les formations de Sainte-Thérèse et de Montréal ce soir.

Si Sainte-Thérèse l'emporte, ils auront la lourde commande d'affronter les Castors. Dans le cas inverse, l'honneur reviendra aux Dodgers de Drummondville. Le deuxième match de la série quatre de sept sera disputé lundi sur la route, puis les Castors reviendront à domicile le mercredi 1<sup>er</sup> septembre à 20 h.

# Coupe du Monde Guatemala-Québec à Saint-Jude

Dans le cadre des festivités du 175<sup>e</sup> anniversaire de Saint-Jude, il y aura présentations de rencontres sportives amicales entre des équipes de soccer formées par des travailleurs saisonniers Guatémaltèques de notre région et... quelques courageux Rochvillois qui se mesureront aux athlètes sud-américains dans cette mini Coupe du Monde Guatemala-Québec!

Le 22 août, soit une semaine avant les grands matches, a eu lieu un entraînement public des joueurs guatémaltèques et québécois au terrain municipal.

Toute la population de Saint-Jude vous convie à poursuivre l'aventure du Mondial de soccer, au terrain municipal, (940 rue du Centre) le dimanche 29 août, entre 14 h et 18 h, pour le Tournoi du 175<sup>e</sup>. Nous invitons tous les amateurs à se présenter avec des instruments de musique, flûte, trompettes ou tambours, car au soccer, la fête est aussi parmi les spectateurs!

L'activité sera suivie d'un repas communautaire gratuit et d'une fête à laquelle toute la population est invitée afin de mieux connaître et nouer des liens d'amitiés avec nos travailleurs migrants. Pour informations : 450 792-3855

Soccer - Inter

# Grise semaine pour le soccer maskoutain

Dominique Lemoine

Sur la scène maskoutaine du soccer, l'Inter U-18 masculin AAA division 1 s'est avoué vaincu le 18 août à la Polyvalente Hyacinthe-Delorme par la marque de 4-2 contre l'Élite Montréal-Concordia.

Les filets de l'Inter ont été marqués par Moïse Nkurunziza et Enrique Rios-Colpron, alors que Julien Messier purgeait sa sentence pour avoir obtenu un troisième carton jaune lors du match précédent.

Au senior masculin AA division I, le terrain Illinois à Brossard a été le théâtre le 19 août d'un match nul de 2-2 entre Brossard et Saint-Hyacinthe. Deux coups de pied de David Rhéaume ont touché la cible. Il a été nommé joueur le plus utile de la rencontre.

Antoine Raiche-Milotte a obtenu deux cartons jaunes dans la partie, ce qui lui vaut automatiquement un match de suspension.

Yannick Petit n'était pas de la partie, purgeant sa suspension résultant d'un carton rouge au match du 8 août.

En division II, le senior masculin AA a accordé un but le 18 août au C.S.R. #2 à Candiac, juste assez pour perdre la partie par la marque de 1-0. Peu d'action à signaler, sinon un carton rouge pour Dominic Lepage et un 3<sup>e</sup> jaune pour Étienne Lussier.

Égalité aussi du côté des filles, alors que l'Inter féminin senior AA division II a fait match nul 1 à 1 avec Dunham le 18 août à la Polyvalente Hyacinthe-Delorme. L'attaquante Claudia Carrière est celle qui a réussi à faire bouger les cordages.

Au senior masculin A, Saint-Hyacinthe a perdu 7 à 1 le 20 août contre l'Arsenal de Chambly. Raphael Zaugg a été l'unique marqueur. Cinq cartons jaunes ont été distribués, dont deux à Vincent Bernard. Les autres sont allés à Marc-Antoine Bonin, Yoann Loïsel et Johnny Vidal-Mateus.



Saint-Joseph rafle tout

L'équipe U15-17 du quartier Saint-Joseph a conclu une saison pratiquement parfaite en remportant les séries éliminatoires dans sa catégorie, le 8 août, après avoir été invaincue au cours de la saison. Elle avait également remporté les honneurs du Tournoi national de Saint-Hyacinthe, en juillet. À l'avant : Benjamin Forest. 2<sup>e</sup> rangée : Philippe Gadbois, Louis-Philippe Simoneau, Maxime Lavallée, Philippe Meunier, Maxime Langelier, David Meunier, Laurie Shawn-Carlos. 3<sup>e</sup> rangée : Michel Meunier, Bastien Duchaine-Lachance, Mathieu Gadbois, Jean-Félix Paradis, Frédéric Noiseux, Samuel Pinsonneault, Jonathan Tétrault, Francis Ménard, Félix-Antoine Huard. Absents : Samuel Bousquet, Alexis Boutin, Émile Bouvier, Loup-Abel Côté, Dany Ladurantaye, Nicholas St-Germain.

02263008

**Résultat de la soirée**  
vendredi 20 août  
**Défi Vision et**  
**Lightning Sprint**

**ENDURO : 34 voitures dans les puits**

Première qualification : Stéphane Larivière (# 11), Guy Viens (# 15), Roland Hébert (# 97)

Deuxième qualification: Olivier Boissonneault (# 51B), Eric Sundborg (# 16 S), Marcel Hamel (# 28)

Troisième qualification : Alain Béliveau (# 16), Steve Daigneault (# 77), Joseph Zengerly (# 48)

**LIGHTNING SPRINT :**  
**Festival des tonneaux**

Première qualification; Pierre-Yves Joyal (# 26), Yves Girard (# 31) Simon Couture (# 34)

Deuxième qualification : Normand Hamel (# 44), Mathieu Bourgouin (# 27), Maxime Grenon (# 28)

**LES MODIFIÉ :** Une 2e victoire pour Martin Roy à Granby cette saison.

Première qualification : Gino Clair (# 22J), Kayle Robidoux (# 46), David Hébert (# 1)

Deuxième qualification : Frédéric Gamache (# 74), Simon Perreault (# 47), Denis Labonté (# 7)

Troisième qualification; Steve Bernard (# 54), Eric Lefebvre (# 88), Michel Fagnan (# 51)

**LES SPORTSMAN :** Une 4e victoire pour Keven 'Baby Face' Beaucage.

Première qualification : Mathieu Boisvert (# 73), Jonathan Archambault (# 24), Yvan Rivard (# 44)

Deuxième qualification : Keven Beaucage (# 45), Guy Ouellette (# 07), Daniel Rivard (# 46)

Troisième qualification : Steve Nadeau (# 94), David Côté (# 5) Philippe Desgranges (# 18)

**DÉFI VISION : 2 drapeaux rouge lors de cette 23e édition.**

Mme Anne Marie Bourcier (# 18) a remporté l'épreuve avec l'aide de M. Benoit Blouin (co-pilote). Elle était suivi par Yves Lauzon (# 28) et Benoit Pellerin (# 2). Le grand gagnant de la soirée est sans aucun doute la Fondation Mira qui récolte plus de 25 000\$.

Entretien des terrains de soccer

# La Ville corrigera le tir en 2011

Simon Granger

Après avoir dû fermer le terrain #1 de la Polyvalente Hyacinthe-Delorme pour y effectuer des réparations d'urgence en pleine saison estivale, la Ville de Saint-Hyacinthe reverra son plan d'entretien des terrains de soccer au cours de la prochaine saison pour éviter de revivre de telles situations.

Le directeur du service des travaux publics Yvan de Lachevrotière a admis qu'il y avait eu « une problématique avec le contrôle et la planification de l'entretien » des terrains au cours de la saison.

La Ville de Saint-Hyacinthe a notamment dû fermer le terrain #1 de la Polyvalente Hyacinthe-Delorme durant un mois, entre le 16 juillet et le 15 août, afin d'installer de la nouvelle tourbe sur près de la moitié de sa surface, devenue impraticable. Ce terrain est le seul à correspondre aux normes de la Ligue de soccer élite du Québec, dans laquelle évolue les trois équipes de niveau AAA de l'Inter; plusieurs matchs ont dû être déplacés vers d'autres terrains qui n'étaient pas conformes. Ces réparations ont coûté 26 000 \$, une somme qui a été pigée dans l'enveloppe destinée à la réfection des terrains.

Si les facteurs ayant mené à sa dégradation sont multiples, notamment son utilisation importante et le temps chaud, on admet que l'entretien des terrains a été mal structuré. La situation était d'ailleurs généralisée à l'ensemble des terrains.

« Ce n'est pas qu'on ne faisait pas l'intervention, mais il n'y avait pas de suivi », précise M. de Lachevrotière. Il explique que la Ville ne conservait aucun rapport des inspections des terrains, ce qui rendait difficile le contrôle de leur qualité à long terme.

Un système de fiches à remplir lors des inspections a donc été immédiatement mis en place. Yvan de Lachevrotière a également indiqué qu'il allait déposer un rapport au conseil municipal à la fin août pour signaler cette problématique.

Un comité de travail sera mis en place en septembre pour déterminer les meilleures méthodes d'entretien à appliquer, en se basant sur ce qui se fait dans d'autres villes. « Nous allons visiter les villes qui ont du succès avec l'entretien de leurs terrains, et nous essayerons d'importer les meilleures pratiques. »

Un plan d'action sera ensuite déposé en vue de la saison 2011-2012.

Contacté par LE COURRIER quelque temps après la fermeture du terrain PHD #1

pour entretien, Yvan de Lachevrotière s'était dit « vraiment inconfortable » avec cette situation. Il promet que des mesures seront prises durant l'hiver afin d'éviter d'autres problèmes du genre. « Il y a une grande place pour l'amélioration, et les gens en verront les résultats dès 2011 », a-t-il dit.

## L'Inter se réjouit

L'état des terrains maskoutains a fait rager plusieurs entraîneurs, parents et joueurs au cours de la saison.

Dans une lettre d'ouverture publiée dans LE COURRIER du jeudi 19 août, l'entraîneur de l'Inter U12 féminin AA déplorait « la piètre qualité des surfaces de jeux à Saint-Hyacinthe », et exhortait la Ville à « se sortir la tête du sable et se départir au plus vite du titre de Ville ayant les pires installations de soccer de la région Richelieu-Yamaska. »

Plusieurs équipes visiteuses, particulièrement au niveau AAA, se sont également plaintes de la qualité des terrains.

Du côté de l'Inter, on ne peut que se réjouir de l'ouverture manifestée par les autorités municipales. « C'est une excellente nouvelle, a commenté Frédéric Delage, directeur technique de l'Inter. Si nous pouvons aider la Ville dans ce processus, nous allons le

faire. Nous avons déjà des suggestions à apporter pour la prochaine saison. »

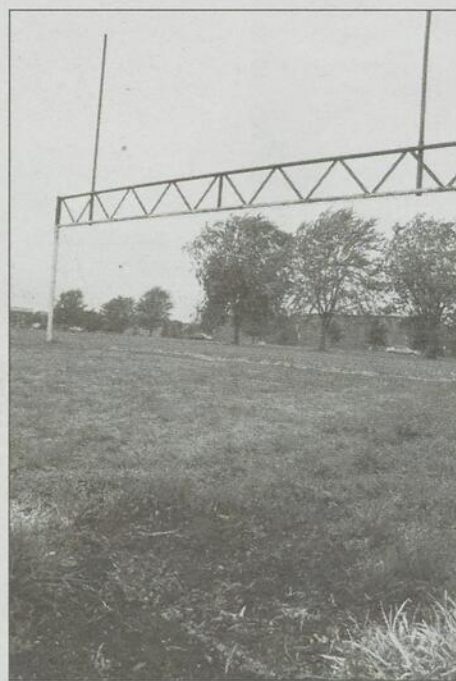


Photo Robert Gosselin, Le Courrier ©

La Ville reverra son plan d'action pour l'entretien des terrains de soccer en 2011.

# Un voyage mémorable et rassembleur pour l'Inter U15 F AAA

Simon Granger

Après plus d'un an de préparation, les joueuses de l'Inter U15 féminin AAA se sont finalement envolées pour la Suisse, du 2 au 13 août, pour un séjour partagé entre visites touristiques et entraînements sportifs. L'équipe en est revenue grandie et plus unie, prête à entreprendre le dernier droit de sa saison.

Inspiré par des projets semblables réalisés par des équipes de Saint-Hyacinthe et de Granby, l'entraîneur Sébastien Bapst a proposé l'idée d'un voyage sportif en Suisse aux parents des joueuses à l'hiver 2009. Étant lui-même originaire de Suisse, il a profité de ses contacts familiaux pour élaborer un programme autant sportif que culturel. Les joueuses se sont ensuite prêtées à une foule d'activités de levée de fonds durant plus

d'un an. Chaque joueuse se constituait ainsi un compte virtuel pour défrayer les quelque 2500 \$ nécessaires pour payer son voyage.

Au cours de ce séjour de 11 jours, les 15 filles ont visité les Alpes et plusieurs châteaux entre leurs matchs et entraînements. Elles ont notamment eu droit à un entraînement au Centre National du Sport de Macolin en compagnie de Bertrand Choffat, directeur technique de la région et entraîneur de l'équipe junior masculine U17 qui a récemment remporté le Championnat du monde dans son groupe d'âge.

« C'était très enrichissant au niveau pédagogique, a expliqué l'entraîneur Sébastien Bapst, rencontré au retour de l'équipe. Il va toujours chercher le bon mot, ses explications sont précises et concises. » L'expérience a été tout aussi instructive pour les entraîneurs, qui ont filmé l'entraînement et pris plusieurs notes.

Le lendemain, les filles ont disputé un match amical contre une équipe locale de Grandvillard, dans la région de Gruyère, qu'elles ont facilement remporté 10-0.

## Un match baromètre

Puis, le mercredi 11 août, l'Inter a disputé un affrontement attendu contre une équipe féminine U15 féminine de première division à Walperswil, près de Berne. Ce match était pour elles une occasion de montrer leur savoir-faire et de mesurer leur talent face à une équipe en tout point semblable à la leur. « C'était le même genre d'équipe; elle s'entraîne 11 mois par année, à raison de deux

ou trois séances par semaine. La ville ressemble aussi à Saint-Hyacinthe, avec environ 50 000 habitants. On pouvait comparer des pommes avec des pommes », explique Sébastien Bapst.

Les Suisses ont dominé les 10 premières minutes du match grâce à un jeu de passe rapide. L'Inter s'est toutefois regroupé et a ouvert la marque sur un but d'Alyson Labrecque, une avance doublée par Joanie Émond quelques instants plus tard. Les deux Maskoutaines ont ajouté un but chacune avant la fin de la demie pour porter la marque à 4-0.

Les Suisses ont marqué un premier but en début de deuxième demie, puis ont battu sur un tir de pénalité la gardienne Alyson Labrecque, qui avait pris la place de Catherine Tétrault, blessée à la cheville. Les Maskoutaines ont toutefois tenu le coup pour le reste du match et l'ont emporté 4-2. Après la rencontre, les deux équipes ont partagé un repas et ont trouvé le moyen de fraterniser, malgré la barrière linguistique.

Ce séjour dans les Alpes aura aussi permis aux joueuses de développer leur unité, même si la majorité d'entre elles évoluent ensemble depuis cinq ans. « Ça nous a rapprochées, a dit Bénédicte Aictin. On s'est améliorées en soccer et nous avons un meilleur esprit d'équipe. » L'équipe avait remporté sa première victoire de la saison tout juste avant son départ, et en a ajouté une deuxième à son retour, malgré la fatigue du décalage horaire; l'entraîneur n'a qu'à souhaiter que ses joueuses surfent sur cette vague d'enthousiasme jusqu'au championnat! ◀



Photo Robert Gosselin, Le Courrier ©

L'Inter U15 féminin AAA est récemment rentré d'un séjour de 11 jours en Suisse, où elles ont suivi des entraînements et disputé des matchs contre des formations locales.



Marc Bluteau  
Directeur général  
mbluteau@hyundaicasavant.com



Patrick Ariel  
Directeur adjoint  
des ventes  
pariel@hyundaicasavant.com



Yvon Pelouquin  
Directeur des ventes  
dépt véhicules d'occasion  
ypelouquin@hyundaicasavant.com



Claude Bernier  
Représentant  
cbernier@hyundaicasavant.com



Francis Lanoie  
Représentant  
flanoie@hyundaicasavant.com



Gontran Gagnon  
Représentant  
ggagnon@hyundaicasavant.com



Kathy DuLmaine  
Représentante  
kdulmaine@hyundaicasavant.com

# SOLDE D'ÉTÉ

## OBTENEZ PLUS DE 3 ANS D'ESSENCE DANS UNE CARTE-CADEAU CONTENANT JUSQU'À 4 500 \$

OFFRES D'UNE DURÉE LIMITÉE



Modèle Limited montré  
Participation du concessionnaire de 500 \$ incluse

### 2010 ELANTRA GL

VOUS OBTENEZ ...

- CLIMATISEUR
- BAQUETS AVANT CHAUFFANTS
- GLACES ET VERROUILLAGE DES PORTES ÉLECTRIQUES
- RÉTROVISEURS CHAUFFANTS ÉLECTRIQUES
- TÉLÉDÉVERROUILLAGE AVEC ALARME



Modèle GL Sport montré  
Participation du concessionnaire de 350 \$ incluse

### 2010 ACCENT GL 3 PORTES

VOUS OBTENEZ ...

- CLIMATISEUR
- GLACES, VERROUILLAGE DES PORTES ET RÉTROVISEURS ÉLECTRIQUES
- RADIO AM/FM/AUX/CD/MP3 AVEC 4 HAUT-PARLEURS
- TÉLÉDÉVERROUILLAGE AVEC ALARME



Modèle GLS Sport montré

### 2010 ELANTRA TOURING GLS SPORT

VOUS OBTENEZ ...

- ROUES EN ALLIAGE DE 17 PO
- RADIO AM/FM/CD/AUX/USB / MP3 AVEC CONTRÔLE D'IPOD
- COMMANDES DE LA RADIO MONTÉES AU VOLANT
- TOIT OUVRANT ÉLECTRIQUE
- AILERON ARRIÈRE



## D'EXCELLENTE OFFRES DE LOCATION SONT AUSSI DISPONIBLES !

\*Voir les détails chez Hyundai Casavant. Toutes les marques de commerce sont la propriété de Hyundai Auto Canada Corp.

**GARANTIE**  
**5 ANS**

5 ans / 100 000 km  
Garantie globale limitée\*

Garantie complète de Hyundai sans franchise.

TAPIS PROTECTEURS ET PLEIN DE CARBURANT INCLUS POUR TOUS LES VÉHICULES HYUNDAI.



**HYUNDAI**  
hyundaicanada.com

Facile de s'y rendre, facile de s'y entendre!

**HYUNDAI Casavant**  
SAINT-HYACINTHE

Mtl 514.856.7878 local 450.774.6344

200, rue Johnson, Saint-Hyacinthe (à côté de l'Hôtel des Seigneurs)



www.hyundaicasavant.com